

زبان‌شناسی ایرانی

# بُندش ایرانی

چاپ تجکی از روی نسخه شماره ۱۰

تمورس و زین‌الله



آستانه انتشارات فرهنگ ایران

۱۳۴۰

نشناسی ایرانی ۴۰

۱۷۱۹۱۲۱

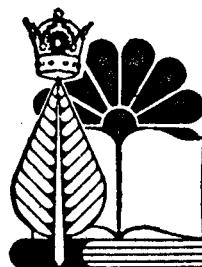
بهرام

ادبیات



# بُند شرایان

چاپ حکمی از روی نسخه شماره «۱»  
تمورس دیشاد



آثار ادبیات ایران  
۸۸

## من آغاز

نام این نامه پهلوی، بندesh یا زند آگاهی است و بیشتر، به نام بندesh بزرگ یا بندesh ایرانی خوانده می‌شود. این نام را در برابر بندesh کوچک یا بندesh هندی به آن داده‌اند؛ و یا به سخن دیگر، پس از آگاهی از وجود نسخه‌های کامل بندesh، که همه در ایران نوشته شده‌است، گزیده بندesh را «بندesh کوچک» نام نهاده‌اند.

بندesh کوچک را فردیناند یوستی در سال ۱۹۶۸ با آوانوشت و ترجمه و واژه‌نامه، در شهر لیپزیک به چاپ رسانده است<sup>۱</sup> و بسیار کمیاب است.

از بندesh بزرگ سه دستنویس، به نشانه‌های ت ۱ (TD<sub>۱</sub>) و ت ۲۵ (TD<sub>۲۵</sub>) و د ۵ (DH)، به جای مانده است. این نشانه‌ها یادآور نام صاحبان آنهاست. دستنویس‌های TD شماره ۱ و ۲ به نام تهمورس دینشاه جی انکلساریا و DH به نام دستور هوشنگ جی جاماسب جی (شمس‌العلماء) خوانده شده است.

از این سه، تنها نسخه TD<sub>۱</sub> به کوشش هیربد تهمورس دینشاه جی انکلساریا و با پیشگفتاری از پرسش بهرام گور تهمورس انکلساریا به سال ۱۹۰۸، در شهر بمبهی، به عنوان جلد سوم «مجموعه متن‌های پهلوی» و به یاد جشن پنجاهه (یوبیل) مملکه ویکتوریا، چاپ شده است<sup>۲</sup>.

دستنویس TD<sub>۲</sub> را، که بندesh، بریکصد و بیست و دو برگ نخستین آن نوشته شده است، چنانکه بهرام گور تهمورس انکلساریا، در پیشگفتار خویش بر آن، می‌نویسد، دستور تیرانداز برای تهمورس دینشاه، پسر بهرام گور، از بیزد به بمبهی برده است. در ایران این دستنویس از آن دستور شهریار نامدار بوده

است . اندازه آن  $۱۹ \times ۲۴$  سانتیمتر و بر هر صفحه‌ای پانزده سطر نوشته شده است . برگ نخست و روی برگ دوم ظاهرآ سفید بوده و بر آن چیزی نوشته نشده بوده است . اکنون برگ نخست آن در دست نیست و بر روی برگ دوم ، به دست صاحبان تازه آن ، چند بیت شعر فارسی نوشته شده است . متن بندesh از پشت برگ دوم (برگ ۲ ب) آغاز می‌شود و در روی برگ ۱۲۲ (برگ ۱۲۲ الف) پایان می‌پذیرد .

سطرهای ۸ تا ۱۶ این صفحه (برگ ۱۲۲ الف) شامل «پایان نویس» این نسخه از بندesh است که تاریخ و نام نویسنده آنرا آشکارمی‌سازد و آن چنین است:

«فرجام یافت بدرود ، شادی و رامش ، اندر روز اشتد ماه تیر ، سال ۹۷۵ پس از (سال از) بخ یزدگرد شاهنشاه . من دین بند ، فریدون مرزبان فریدون و هروم (= بهرام) بندار شهردان دینیار نوشت و فراز هشتم از برای .... رستم فرخ زاد ایزدیار و ویژن .»

برای آگاهی بیشتر از متن‌های پهلوی دیگری که در این دستنویس سیصد و هفتاد برگی یافت می‌شود ، خواننده باید به پیشگفتار بهرام گور رجوع کند (ص XIII-XV .

وی ، در همین پیشگفتار ، دو دستنویس دیگر بندesh ایرانی یعنی TD<sub>1</sub> و DH را به درستی و دقت تمام ، بررسی و توصیف کرده است . سطور زیر ترجمه و اقتباسی است از توصیف او درباره این دو دستنویس :

نسخه TD<sub>1</sub> را با دستنویس داتستان ، که هر دو به خط گوپت شا رستم بندار است ، یکصد سال پیش (یعنی سی و هشت سال پیش از سال ۱۹۰۸ که تاریخ چاپ و نوشتن پیشگفتار نسخه TD<sub>2</sub> است) شادروان موبید خدابخش فرود آبادان ، برای هیربد تهمورس ، پدر بهرام گور ، از یزد به بمبئی آورد . اندازه آن ( $۱۸ \frac{۱}{۲} \times ۲۳$  سانتیمتر) است ، دو برگ از آغاز این دستنویس که تازه‌تر و برگ‌اگذاری نوشته شده است جایگزین برگ نخست گم شده ، گشته است ، یکصد و یک برگ اصلی آن برگ‌اگذاری ایرانی نوشته شده و از ۲ تا ۱۰۲ شماره‌گذاری شده است و برگ آخر ، که از برگ‌های دیگر جداست ، نوع کاغذش ایرانی است و بی‌هیچ

شکی، در زمانی دیرتر نوشته شده است. از دو برگ نخست، روی برگ يك سفید و بر پشت برگ يك و روی برگ دو، هریک، پانزده سطر، و برپشت برگ دو تنها هفت سطر، نوشته شده است. برگهای اصلی، از ۲ تا ۱۰۲، هرصفحه هفده سطر دارد. بالای پنجاه و دو برگ نخست نم گرفته و تیره رنگ گشته ولی نوشته‌ها آسیبی نیافته است. برگ پایان، پنج سطر از متن کتاب را، که به خط دستور رستم گشتابپ اردشیر است و گواهی او است درباره نویسنده برگهای اصلی آن کتاب، و شش سطر دیگر از دستور جمشید پسر دستور جاماسب پسر دستور حکیم<sup>۲</sup> را در بر دارد.

### گواهینامه دستور رستم گشتابپ اردشیر:

« من دین بندۀ ، دستور رستم گشتابپ اردشیر ، این دفتر را که گوپت شا Gopatshā دستم بندار نوشته است دیدم و پسندیدم و درست کدم تا آنها که خوانند، آنوه رواني او خواهند (متن پهلوی == .... به روان او رسانند).

### یادداشت دستور جمشید دستور جاماسب دستور حکیم :

« من ، دین بندۀ ، دستور جمشید دستور جاماسب دستور حکیم ، این دفتر را که گوپت شا رستم بندار نوشته است دیدم و خواندم و پسندیدم ، در روز امداد ، ماه اردیبهشت ، سال یکهزار و یکصد و سیزده پس از یزدگرد شاهنشاه . »

از این دو نوشته درمی‌یابیم که گوپت شا رستم بندار ، نویسنده دستنویس داتستان متعلق به کتابخانه پدر بهرام گور، این مجموعه را نیز نوشته است. تاریخ نوشته شدن این مجموعه را نمی‌دانیم ، چون پایان نویس خود گوپت شا در دست نیست ، و پایان نویس همو در کتاب دوم زات اسپرم هم (پشت برگ ۲۸۲ سطر ۱۶-۱۷ و روی برگ ۲۸۳ سطر ۴-۱) که جزئی است از نسخه داتستان کتابخانه یاد شده، تاریخ ندارد.

چنانکه از مقایسه دو دستنویس دیگر معلوم می‌شود ، TD<sub>1</sub> کهن‌ترین دستنویس موجود بندهش است و شاید بتوان گفت که در حدود سال ۹۰۰ یزدگردی نوشته شده است<sup>۳</sup>. خطش خواناست ، گرچه پیداست در نوشتنش عجله و شتابی

به کار رفته است . اگر برگهای آغاز و انجام آن که تازه‌تر است بهشمار نیاید می‌توان آنرا معتبرترین نسخه بنده‌ش دانست . کناره‌هایش پاره و فرسوده ولی متنش کامل است .

مجموعه DH روزگاری بهمنکجی سه رابجی اش بر نر<sup>۵</sup> تعلق داشته و زمانی که بهرام گور پیشگفتار خود را بر بنده‌ش ، نسخه TD<sub>۱</sub> ، می‌نوشته است (= سال ۱۹۰۸) در کتابخانه دستوره‌شنگ جاماسب جی نگاهداری می‌شده و همو آن را به امنی انجمن پارسی پنجایات برای مقابله و تهیه نسخه بدلها به عاریت داده است . بهرام گور نسخه DH را با TD<sub>۲</sub> مقابله کرده و اختلاف این را با آن ، پس از پیشگفتار در ۸۴ صفحه داده است .

اندازه این دستنویس (= ۲۶ × ۱۸ سانتیمتر) است . بر هر صفحه آن ۲۱ سطر نوشته شده و روی هم ۱۳۷ برگ از آن در دست است و ۱۵۹ برگ از آغاز آن افتاده است . از روی برگ ۱۶۰ تا پشت برگ (= ص ۱۱۰-۲۳۰) چاپ بنیاد فرهنگ) بنده‌ش نوشته شده است . از این میان نیز ، برگهای ۱۹۲ تا ۱۹۹ (= میان صفحه ۶۴ و صفحه ۶۵ چاپ بنیاد) و ۲۰۲ تا ۲۰۹ (= میان صفحه ۶۸ و صفحه ۶۹ چاپ بنیاد) یعنی رویهم ۱۶ برگ گم شده است . پایان نویس<sup>۶</sup> بنده‌ش ، بر روی برگ ۲۳۰ سطر ۱۳۷ تا پشت برگ ۲۳۰ سطر ۱۲ نوشته شده است و چنین است :

«فرجام یافت به درود و شادی و رامش اندر روز دین ماه خرداد سال ۹۴۶ پس از بیست(سال) از یزدگرد شاهنشاه . من ، دین بنده ، هرزبان فریبدون و گروم (= بهرام) رستم بندار شهردان ، دینیار نوشتم از (روی) رونوشت (= پچین) اردشیر و هرامشان رستم و هرامشا(+) که او(نوشته بود) از (روی) رونوشت (= پچین) الوشه روان ، هیربدزاد سپند دات هز(+) پس خواست زاتسپرم ، کشان روان اهنو(= پرس) و گر زمانی(= عرشی) باد . ایدون باد . نوشتیم و فراز هشتم تا یکصد و پنجاهم سال به پارسائی و پیکی و پهدینی کل فرماید(+) تا پس از یکصد و پنجاه سال به فرزندان خردمند و دین بردان سوارد به گیتی چنان (زید) آنکه تبر حواهند و همینو چنان که روان کامد . آنرا که خواهند آموزند و آنکه رونویس (پچین) ارس شرد ، یا کند ، مرا ، که از حواس‌گش متو سرم که (به من) هیربان و

نیکاندیش باشند ، دعای خیری ، پس از درگذشت ارزانی دارند . من که (این را) نوشتم از برای خوبی و فرزندان خوبی نوشتم تا یکصد و پنجاه سال (آن را بکار برند) چنانکه بیش نوشتم . یک راه است ، آن پارسائی است ، دیگر ، همکان ، بیراهه است<sup>۲</sup> . اند شهر کرمان ، که در نوشتدهای دینی آن را پشتخوارگر گویند ، هیربد<sup>۳</sup> اردشیر و هرام شامدرستم و هرامشاه به بایان رساند و پس نسب «جاماسب بدوبشتاب ساست» (= چاشت<sup>۴</sup>) . یعنی (آنجه جاماسب بدوبشتاب آموخت) . اند نوشت .

چنانکه از این پایاننویس دراز پیداست ، این مجموعه را در ۳۸۲ سال پیش ، در شهر کرمان مرزبان فریدون نوه و هروم (و هرام) ، برادر گوپت شا نویسنده نسخه TD ، از روی رونویس اردشیر و هرامشاه نوشته است ، که آنهم رونویسی بوده است از نسخه اصلی که اسپند دات نوه زاتسپرم نوشته بوده است . اگر این زاتسپرم همان مؤلف زرتشت نامه و دیگر آثار باشد که در سده دویم پس از یزدگرد میزیسته است پس نسخه اصلی این دستنویس باقیستی ۶۵۰ سال پیشتر از این دستنویس ما نوشته شده باشد .

از پشت برگ ۲۴۰ ، سطر ۱۳ ، یعنی از همانجا که بندهش تمام می شود تا روی برگ ۲۴۱ سطر ۳ ، زند و هومن یشت نوشته شده است . این متن پهلوی را نایب دستور (بعداً سردار دستور) کیقاد ، آذرباد به سال ۱۸۹۹ چاپ کرده است . برگ ۲۴۱ ، از سطر چهارم روی آن تا سطر هشتم پشت آن برگ ، حاوی قطعه ای است به نام «درایشن اهریمن به دیوان» سطر ۹ تا ۱۳ پشت برگ ۲۴۱ را این پایان نویس پر ساخته است :

«من دین بند، مرزبان فریدون و هرام نوشتم از رونویس (= پچین) هیربد اردشیر و هرام شاه رستم و هرام شات، نوشته شده، اند بوم و شهر کرمان. من هم اند شهر کرمان نوشتمن. خوب فرجام باد. ایدون باد، هم ایدون تر باد. فیروز باد فره ویژه دین مزدیستان. به کام یزدان و امشاسپندان باد. اشم و هو و هیشتم استی؛ پارسائی نیکو است، سرآمد است.»

برگهای ۲۴۲ تا ۲۴۹ در دست نیست .

روی برگ ۲۵۰ با عبارت «۱ chahār andar gētiy axvān ....» از

میان فصل ۴۱۷ ، کتاب سوم دینکرد، آغاز می‌شود و تا پنج سطر ادامه دارد ، ششمین سطر روی همین برگ ۲۵۰ ، فصل ۴۱۹ است که پشت برگ ۲۵۱ سطر ۵ پایان می‌پذیرد و از این پس، تا پشت برگ ۲۵۲، سطر ششم، وصف کتاب دینکرد است. پس از فاصله‌ای به اندازه دو سطر کتاب پنجم دینکرد آغاز می‌شود و در پشت برگ ۲۶۸ سطر ششم پایان می‌باید . پس از چهار سطر فاصله، کتاب نهم دینکرد شروع می‌شود که تا پایان مجموعه ادامه دارد. بهرام گور پایان این مجموعه را برگ ۳۲۰ و آخر فصل ۶ کتاب نهم دینکرد می‌داند.

از سه دستنویس مشهور بندesh ایرانی، TD<sub>1</sub> و TD<sub>2</sub> و DH، دستنویس TD<sub>3</sub> را، چنانکه ذکر شگذشت ، بهرام گور تهمورس انگلساریا به سال ۱۹۰۸ به چاپ رسانده است . دو دستنویس دیگر نیز امسال به همت بنیاد فرهنگ ایران و مدیر دانشمندش ، جناب دکتر خانلری که هماره در راه‌گسترش ادب و فرهنگ ایران کوشاست، در تهران چاپ شد و کتاب حاضر چاپ عکسی دستنویس TD<sub>4</sub> است .

اگرچه کتابخانه ملی پاریس رونوشتی از TD<sub>1</sub> دارد ، که تهمورس انگلساریا در سال ۱۸۹۰ میلادی برای دارمستر تهیه کرده است ، و این دستنویس یا عکس آن ، هنگام نیاز در دسترس پژوهندگان بوده و هست و نیز همو (= تهمورس) دستنویس DH را با TD<sub>2</sub> مقابله کرده و نسخه بدلهای آنرا پس از پیشگفتار خویش برمن چاپ شده TD<sub>2</sub>، آورده است ، ولی با اینهمه ، نیاز پژوهندگان به دردست داشتن اصل این دو دستنویس بر جاست. و اکنون امید است با چاپ عکسی آن هردو ، این نیاز از میان برخیزد .

اما چاپ این دو بندesh، داستانی دراز و غم انگیز دارد . روزگاری دراز ، من در آرزوی داشتن عکسی از دستنویس TD<sub>1</sub> بودم ، می‌دانستم که آن نسخه هنوز موجود است ، چون چند سال پیش یکی از شاگردان استاد هینینگ ، دکتر پشوتن انگلساریا ، فیلمی از آن تهیه کرده و برای وی به « مدرسه زبانهای شرقی » لندن فرستاده بود. و هم می‌دانستم که یکی از شاگردان و دستیاران هینینگ از روی آن فیلم نسخه‌ای برای خویش تهیه کرده و خشم استاد را به جان خربزه بود . و

نیز می‌دانستم که هیچ‌یک از این دو نسخه، به هیچ آینه، در دسترس هیچ‌کس جای نخواهدگرفت.

نامه‌ای به مؤسسه شرقی کاما (K. R. Cama Oriental Inst.) در بمبئی و نامه دیگر به دوست عزیز هبربد دکتر پشوتن انکلساپیا نوشتم و عکسی یا فیلمی از TD خواستم و در ضمن نظر بنیاد فرهنگ را نیز درباره چاپ چنین نسخهٔ نفیسی خواستارشدم. جناب آقای دکتر خانلری با پیشانی گشاده و آغوش باز این پیشنهاد را پذیرفتند. اما هنوز از دستنویس منظور خبری نبود.

رئیس مؤسسه شرقی کاما، پروفسور شرف که افتخار ملاقاتاش در بمبئی، روزگاری، که معاون شادروان سرستم مسانی، رئیس پیشین همان مؤسسه، بود به من دست داد، نامه‌ای مهرآمیز، درپاسخ نامهٔ من نوشته، که انجام این کار را به معاونش واگذار کرده است. زمانی درازگذشت، نه از معاون او و نه از دکتر پشوتن، خبری نشد، تا آنکه گذار استاد ریچارد فرای به تهران و به بنیاد فرهنگ ایران افتاد و از اشتیاق بنیاد فرهنگ به چاپ بندesh، TD آگاه شد و نامه‌ای در این باب به دکتر پشوتن انکلساپیا نوشته، دیری نپایید که نامه‌ای از پشوتن به بنیاد فرهنگ رسید که: حاضر است تعطیل تابستانی خویش را به تهران بباید و دستنویس TD را نیز با خود بیاورد و برای چاپ کردن به بنیاد فرهنگ سپارد و نسخهٔ چاپی و خطی را با هم مقابله کند و مقدمه‌ای نیز بر آن بنویسد. وهم در آن نامه از من گله کرده بود که نامه‌ای به فلانی دربارهٔ شرایط چاپ نسخهٔ بندesh، TD نوشته‌ام و پاسخ نداده است. بعد معلوم شد که نامه را به جای اینکه به تهران بفرستد به شیراز فرستاده بود. بنیاد فرهنگ همهٔ شرط‌های اورا پذیرفت و اورا به تهران دعوت کرد و من هم نامه دیگری به او نوشتم و او را به آمدن تشویق کردم. پس از چند روز در تهران بود با دو دستنویس از بندesh، TD و DH؛ بنیاد فرهنگ ایران نه تنها نسخهٔ TD را به چاپ رساند بلکه تمام مجموعه دیگر را که نسخهٔ بندesh DH جزئی از آن بود نیز چاپ کرد. دکتر پشوتن در هنگام اقامت یک ماهه‌اش در تهران به کار مقابله برگهای چاپ شده و نسخهٔ خطی مشغول بود می‌خواست مقدمه‌هایی نیز بر آنها

بنویسد اما مخصوصیش به پایان رسید و مجبور شد به بمبی بازگردد و قرار شد که مقدمه بندesh را از آنجا بفرستد، ماهی گذشت و مقدمه نرسید ولی خبر مرگش توسط دوست مشترکمان دستور جاماسب اسا به من رسید و همه دوستان و آشنایان کهنه و نو را اندوهگین ساخت. اکنون این مقدمه را من بجای او و به یاد او و برای شادی روان او می‌نویسم، هورمزش بیامزاد، و روانش گرزمانی باد. ایدون باد.

دکتر پشوتن به سرزمین نیاکان خویش و به دین و زبانهای کهن و رسوم و سنن ایرانی مهر می‌ورزید و آرزو داشت به ایران بازگردد و در اینجا بماند و به همین منظور درخواستنامه‌ای به دانشگاه تهران نوشته و آمادگی خود را برای خدمت در دانشگاه تهران اظهار کرد، درخواستش پذیرفته گشت و قرار شد او نیمه دوم همین سال به کار تدریس پردازد ولی دیو مرگ مجالش نداد.

سه دستنویس دیگر از بندesh در دست است یکی دستنویسی است از بندesh هندی یا بندesh کوچک که جزء مجموعه  $K_{20}$ <sup>۱۲</sup> است و از سطر پنجم روی برگ ۸۸ آغاز می‌شود و تا سطر ۲ پشت برگ ۱۲۹ آن مجموعه ادامه می‌یابد. دیگر مجموعه‌ایست به نشان  $K_{20b}$  که دستنویسی است ناقص و روی هم بیست و دو برگ است و دو برگ آخر آن نیز سفید است.<sup>۱۳</sup>

سدهیگر، دو برگ از پایان کتاب بندesh است که جزء دستنویسی است به نشان  $K_{43}$  و برگهای شماره ۱۳۰ و ۱۳۱ آن مجموعه است. شاید این دو برگ برگهای پایان نسخه دیگری از بندesh ایرانی بوده است که اکنون در دست نیست. اینک، در زیر، فهرستی از نسخه‌های چاپ شده بندesh، ترجمه‌های آن و مقاله‌ها و کتابهایی که قسمتی از بندesh را ترجمه و تفسیر کرده‌اند، تا آنجا که آگاهی دارم، می‌آورم، باشد که پژوهندگان را در کار پژوهش یاری کند.

سال ۱۷۷۱ (۱)

Anquetil du Perron : Bundahichn.

ترجمه فرانسوی بندesh از روی رونویس  $K_{20}$  که با خود به فرانسه برده بود

- ۱۸۱۹ (۲)  
 Edulji Dorabjee Jamasp-Asana : Bundehesht no Tarjumo, Bombay.  
 ترجمه‌گجراتی بندهش.
- ۱۸۴۰ (۳)  
 M. J. MÜLLER: Untersuchungen über den Anfang des  
 BUNDAHESH. پژوهش درباره آغاز بندهش  
 Denkschrift der Akademie der Wissenschaften, München  
 . ۶۱۳ ص XVIII. Philos.-Philol. Cl. Abhandl. 3.
- ۱۸۵۱ (۴)  
 N. L. WESTERGAARD: BUNDAHESH, liber Pehlevicus. E  
 vetustissimo codice Havniensi descriptsit, .... Havniae  
 نامه پهلوی بندهش از مجموعه کپنهاک.
- ۱۸۵۴ (۵)  
 MARTIN, HAUG : Über die Pehlewi-Sprache und den  
 BUNDAHESH. درباره زبان پهلوی و بندهش Göttingen.
- ۱۸۵۷ (۶)  
 FRIEDRICH, SPIEGEL ; Das einunddreissigste Capitel  
 des BUNDAHESH. فصل سی و یکم بندهش . در ۴۳۳-۳۵ ص Das Ausland.
- ۱۸۵۷ (۷)  
 F. SPIEGEL: Das erste Capitel des BUNDAHESH .  
 Zeitschrift der Deutschen Morgenländ. فصل نخست بندهش . در- سال یازدهم ۹۸-۱۱ ص ischen Gesellschaft.
- ۱۸۶۰ (۸)  
 FRIEDRICH, SPIEGEL : Die traditionelle Literatur der  
 Parsen ..... wien. ادبیات سنتی پارسیان. اشپیگل در این کتاب ترجمه‌بسیاری از عبارات بندهش و آوا  
 نوشت فصل‌های ۱، ۲، ۳، ۲۰ و ۳۰ را به حروف عبری داده است .

۱۸۶۳

(۹)

WINDISCHMANN : Bundahesh. Übersetzt. Zoroastrische Studien. Berlin.

ترجمه بندھش (در) « مطالعات زرتشی » .

۱۸۶۸

(۱۰)

FERDINAND, JUSTI : Der Bundahesh, zum ersten Male herausgegeben, transcribirt, übersetzt und mit Glossar versehen Leipzig.

بندھش ، متن ، آوانوشت، ترجمه و واژه‌نامه (این همان بندھش معروف کوچک یا هندی است که برای نخستین بار در این سال منتشر شد) .

۱۸۶۹ - ۷۰

(۱۱)

FERDINAND, JUSTI : Beiträge zur alten Geographie Persiens Marburg.

بررسی‌هایی درباره جغرافی کهن ایران (بحتی است درباره شناسائی نامه‌ای جغرافیائی قدیم ایران که در بندھش آمده است) .

۱۸۸۰

(۱۲)

E. W. WEST : Bundahish MSS دستنویس‌های بندھش .  
در India Antiquary, X

۱۸۸۱

(۱۳)

E. W. WEST : Pahlavi Texts, translated Part I. The Bundahish etc. Oxford. Sacred Books of the East vol. V  
ترجمه متون پهلوی ، بخش ۱ جلد پنجم کتابهای مقدس شرق .

۱۸۸۲

(۱۴)

F. C. ANDREAS : The Book of Mainyo-i Khard, also an old fragment of the Bundahesh, both in the original Pahlavi, being facsimile of a manuscript from Persia by the late Prof Westergaard and now preserved in the University Library of Copenhagen. Kiel

کتاب مینوی خرد و قطعه‌ای از بندھش به خط پهلوی ، چاپ عکسی از روی رسوب‌هایی که پروفسور وسترنگارد از ایران آورده و اکنون در کتابخانه کپنهایک

- نگهداری می شود. این قطعه از بندesh برگهای ۱۳۰ و ۱۳۱ مجموعه K<sub>۴۳</sub> است.  
 (۱۵) ۱۸۹۷ MANECAJI RUSTOMJI UNVALA : The Pahlavi Bundahesh, lithographed. Bombay.  
 متن پهلوی بندesh چاپ سنگی.
- ۱۹۰۱ (۱۶) J. J. MODI : Bundahishn, complete text and translation in Gujarati, Introduction and notes, بندesh ، متن ، ترجمه به گجراتی ، مقدمه و یادداشتها .
- ۱۹۰۲ (۱۷) J. J. MODI : An untranslated Chapter of the Bundahesh. A paper read before the Bombay Branch of the Asiatic Society on 1st. August 1901, Bombay, 1902. یک فصل ترجمه ناشده از بندesh در مجله انجمن آسیائی شعبه بیشی
- ۱۹۰۵ (۱۸) همان مقاله بالا (شماره ۱۷) در همین سال در J. J. MODI : جلد اول ص ۲۱۷-۲۳۴ چاپ شده است . Asiatic Paper.
- ۱۹۰۸ (۱۹) TAHMURAS DINSHAJI ANKLESARIA : Bundahishn being a facsimile of TD manuscript No. 2 ..... with an introduction by Behramgore Tahmuras Anklesaria. Bombay. بندesh چاپ عکسی نسخه TD<sub>۲</sub> با مقدمه بهرامگور انکلسرایا .
- ۱۹۰۸ (۲۰) S. N. KANGA : The Homa tree and the Kar-fish of the Bundahishn and the trees of knowledge and life and the serpent of the Bible, A Comparison. Spiegel Memorial volume Bombay. pp. 1-11. مقایسه درخت هوم و کرمایی بندesh و درخت دانش و زندگی و مار کتاب مقدس در یادنامه اشیگل .

۱۹۰۸

(۲۱)

M. J. JAMASP-ASA : The Bundahish and the Paradise lost.  
Spiegel Memorial Vol. Bombay.

بندهش و «بهشت گمشده» در یادنامه اشپیگل ص ۴۲-۱۳۶.

۱۹۰۸

(۲۲)

K. J. JAMASP-ASA : A new translation of two passages  
from the Bundahish and the Paradise lost.  
Spiegel Memorial. Vol.

ترجمه‌ای نو از دو عبارت بندهش و «بهشت گمشده» در یادنامه اشپیگل ص

۱۳۵ - ۱۳۲

۱۹۱۸

(۲۳)

J. J MODI : Sex in birth and sex after death.

جنس (مردم) در هنگام تولد و پس از مرگ. سخنرانی مدنی در ۲۳ فوریه سال ۱۹۱۶ در انجمن مردم شناسی بمبئی، متن این سخنرانی در مجموعه‌ای از سخنرانیهای او به نام Anthropological Papers. جلد دوم، ص ۱۷-۲۰۱، به سال ۱۹۱۸ در بمبئی چاپ شده است. فصل ۱۶ بند هش (نک. SBE ص ۶۰-۶۱) در این مقاله زیر عنوان Iranian view of birth آمده و ترجمه شده است.

۱۹۱۸

(۲۴)

J. J. MODI : A note on the antiquity of Man. An Iranian  
view of the creation of man.

یادداشتی درباره قدامت آدمی. یک نظریه ایرانی درباره آفرینش مردم. این نیز سخنرانی دیگری است که مدنی در تاریخ ۲۹ مارس ۱۹۱۶ در انجمن مردم شناسی بمبئی ایراد کرده است و متن آن در Anthropological Papers. ج ۲ ص ۲۳۳-۱۱۸ چاپ شده است. در این مقاله فصل اول بند هش زیر عنوان «نظریه کهن ایرانی درباره آفرینش» ترجمه شده است.

۱۹۲۳

(۲۵)

ALBRECHT GÖTZE : Persische Weisheit in griechischen  
Gewände. Ein Beitrag zur Geschichte der Mikrokosmos-  
Idee.

- دانش ایرانی در جامه یونانی، تحقیقی در تاریخ «تصور جهان خرد». در ۶۰-۹۸ ص ۲ج Zeitschrift für Indologie und Iranistik, Leipzig.
- و ۱۷۷-۱۶۶ آوانوشت و ترجمه فصل ۲۸ بندesh در این مقاله داده شده است.
- ۱۹۲۸ (۲۶) H. S. NYBERG : Ein Hymnus auf Zervan im Bundahishn. Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft «سرودی در باره زروان در بندesh»، در ج ۸۲ مجله انجمن شرق شناسی آلمان ص ۲۱۷-۳۵
- ۱۹۲۹-۳۱ (۲۷) H. S. NYBERG : Questions de cosmogonie et de cosmologie Mazdéennes. Journal Asiatique آوریل - ژون ۱۹۲۹ و ژوئیه - سپتامبر ۱۹۳۱. در این مقاله فصل نخست و سوم بندesh آوانویسی و ترجمه شده و یادداشت‌های سودمندی نیز در باره پاره‌ای از واژدها داره شده است.
- ۱۹۳۱ (۲۸) ARTHUR, CHRISTENSEN : Codices avestici et pahlavici bibliothecae Universitatis Hafniensis vol. I. The pahlavi codices K20 & K 20b, containing Ardāgh-Vīrāz Namagh, Bundahishn etc. published in facsimile by the university of Copenhagen with an introduction by A. Christensen. مجموعه‌های اوستا و پهلوی کتابخانه دانشگاه کپنهاگ ج ۱. بندesh ، صفحه‌های ۳۴۷-۳۸۳ (K<sub>20</sub>) و ۱۷۳-۲۵۴ (K<sub>20b</sub>) این مجلد را پر ساخته است.
- ۱۹۳۲ (۲۹) ARTHUR, CHRISTENSEN : Remarques sur les sources du Bundahišn. یادداشت‌های درباره منابع بندesh . در Actes du XVIII. Congrès international des orientalistes. ۱۰۰-۱۰۱ ص ۱ Leiden 7-12 Sept. 1931.

۱۹۳۳

(۳۰)

H. W. BAILEY : *Bundahišn. Transliteration and notes.*  
 بندھش ترجمہ و آوانوشت و یادداشتھای بسیار مفید . نسخھهای ماشین (Thesis)  
 شدہ آن در کتابخانہ مدرسہ زبانهای شرقی دانشگاہ لندن و کتابخانہ بودلیان آکسفورد  
 موجود است .

۱۹۳۸

(۳۱)

J. MARKWART : *Wehrot und Arang. Leiden*  
 در این کتاب عباراتی از بندھش نقل و ترجمہ شده است . نک : فهرست نامهای  
 آن کتاب .

۱۹۴۲

(۳۲)

W. B. HENNING : *An astronomical chapter of the Bundahishn.*  
 فصلی در ستاره شناسی از بندھش . در *Journal of the Royal Asiatic Society.*  
 اکتبر ۱۹۴۲ ص ۲۲۹-۲۴۸ . ترجمة فصل دوم بندھش است با  
 یادداشتھای مفید و مهم .

۱۹۴۳

(۳۳)

H. W. BAILEY : *Zoroastrian Problems in Ninth-Century Books. Oxford.*

مشکلات مربوط به آئین زرتشتی در کتابهای سده نهم  
 در این کتاب عبارات متعدد از بندھش، آوانوشت و ترجمہ شده است .

۱۹۵۳

(۳۴)

SVEN S. HARTMAN : *Gayomart. Uppsala.* گیومرت  
 نک ، بخش ۳ ، ص III

۱۹۵۵

(۳۵)

R. C. ZAEHNER : *Zurvan. Oxford.*  
 زروان، عبارات و مطالب بسیاری از بندھش در این کتاب نقل شده است (نک. فهرست  
 عبارات منقول ص ۴۵۹)

۱۹۵۶ (۳۶)

BEHRAMCORE TEHMURAS ANKLESARIA : Zand-Akasih,  
Iranian or great - Bundahišn Transliteration and  
translation in English. Bombay.

زندآگاهی، بند هش بزرگ یا ایرانی؛ آوانوشت و ترجمه به انگلیسی

۱۹۶۴ (۳۷)

D. N. MACKENZIE : Zoroastrian Astrology in Bundahišn.  
ستاره شناسی در بند هش، در

Bulletin of the School of Oriental and African  
Studies.

ص ۵۱۱-۵۳۹ . بخشی است از فصل پنج و شش بند هش

۱۳۴۵ (= ۱۹۶۷) (۳۸)

مهرداد بهار : واژه نامه بند هش . انتشارات بنیاد فرهنگ ایران شماره ۱۷ .

۱۳۴۸ (= ۱۹۷۰) (۳۹)

چاپ عکسی دستنویس TD. انتشارات بنیاد فرهنگ ایران شماره ۸۸

۱۳۴۸ (= ۱۹۷۰) (۴۰)

چاپ عکسی دستنویس DH . انتشارات بنیاد فرهنگ ایران شماره ۸۹

دکتر ماهیار نوابی

(1) Der Bundahesh zum ersten Male herausgegeben, transcribirt und mit Glossar versehen, von Ferdinand Justi. 1868.

(2) The Bundahishn, being a Facsimile of TD Manuscript No. 2, brought from Persia by Dastur Tirandaz and now preserved in the late Ervad Tahmuras, Library. Edited by the late Ervad Tahmuras Dinshaji Anklesaria, with an Introduction by Behramcore Tahmuras Anklesaria. Bombay, 1908.

-۳- «پسر جاماسپ حکیم مشهور یا جاماسپ ولایتی که در حدود ۲۵۰ سال پیش به بمیشی آمده و آمدنش، پیدایش مسلک «قدیمی» را سبب شده است . »

xxxiii مقدمه جلد ۵ من Sacred Books of the East. -۴

5- Manockjee Sorabjee Ashburner.

6- Colophon.



هیر بد دکتر پشوتن انکلساریا





ایلخانی ۱۴۷  
 مسکو-بیلاریا-پوشکین ۱۸۷۰  
 سوچی-کراسنودار ۱۸۷۰  
 سوچی-کراسنودار ۱۸۷۰  
 سوچی-کراسنودار ۱۸۷۰  
 سوچی-کراسنودار ۱۸۷۰  
 سوچی-کراسنودار ۱۸۷۰  
 سوچی-کراسنودار ۱۸۷۰

۵

یوسف آغا



سلیمانی سپرے (سے لہ) صلیلہ (اے) ای و مکان و مکان  
 علیہ ای و مکان کو دیں کو دیں (کے) کے  
 وہ رہ وہ رہ فیروز (کے) کے سلیمانی سلیمانی  
 فیروز فیروز نہ سوچا ای سوچا (کے) کے  
 سلیمانی ای و مکان (کے) کے  
 سوچا فیروز فیروز سوچا (کے) کے وہ رہ فیروز  
 کے کے (کے) کے  
 فیروز فیروز سوچا (کے) کے وہ رہ فیروز  
 فیروز فیروز وہ دیکھو (کے) کے  
 طنہ فیروز (کے) کے سوچا ای سوچا (کے) کے  
 وہ رہ فیروز (کے) کے  
 پہلتی سکھی سوچا (کے) کے  
 سلیمانی وہ سلیمانی (کے) سلیمانی (کے) کے  
 فیروز فیروز (کے) کے  
 (کے) وہ رہ فیروز (کے) کے  
 وہ رہ فیروز (کے) کے  
 (کے) وہ رہ فیروز (کے) کے

۵

۱۰

۱۵



۱۰ و سهود - ۲۶۳ - و فریاد راه سر قلعه های خوش و سهود  
 ۱۱ - ۲۷۴ - و سر قلعه های خود - ۲۷۵ - ۲۷۶ سهود:  
 ۱۲ سهود آن ده سهود را و ۲۷۶ که سهود لب سهود را که  
 ۱۳ سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود و سهود  
 ۱۴ سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود  
 ۱۵ سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود  
 ۱۶ سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود  
 ۱۷ سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود  
 ۱۸ سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود  
 ۱۹ سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود  
 ۲۰ سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود  
 ۲۱ سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود  
 ۲۲ سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود  
 ۲۳ سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود  
 ۲۴ سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود  
 ۲۵ سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود  
 ۲۶ سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود  
 ۲۷ سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود  
 ۲۸ سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود  
 ۲۹ سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود  
 ۳۰ سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود  
 ۳۱ سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود سهود

















٤  
 دا- فـ ١٥٣ بـ اسـ ٢٠٦ طـ سـ قـ ١٥٣ ٢٠٦ وـ سـ ٢٠٦  
 لـ ٢٠٦ وـ ٢٠٦ بـ سـ ٢٠٦ بـ ٢٠٦ بـ ٢٠٦ بـ ٢٠٦ بـ ٢٠٦  
 ٥ وـ سـ ٢٠٦ بـ بـ وـ هـ لـ بـ ٢٠٦ بـ سـ ٢٠٦ بـ ٢٠٦ بـ ٢٠٦  
 حـ سـ قـ ٢٠٦ بـ قـ ٢٠٦ بـ قـ ٢٠٦ بـ قـ ٢٠٦ بـ  
 ٦ قـ ٢٠٦ بـ وـ سـ ٢٠٦ بـ طـ سـ ٢٠٦ بـ طـ ٢٠٦ بـ طـ ٢٠٦  
 وـ ٢٠٦ بـ ٢٠٦ بـ ٢٠٦ بـ ٢٠٦ بـ ٢٠٦ بـ ٢٠٦ بـ ٢٠٦  
 لـ لـ قـ ٢٠٦ بـ قـ ٢٠٦  
 الـ ٢٠٦ بـ ٢٠٦ بـ سـ ٢٠٦ بـ ٢٠٦ بـ عـ ٢٠٦ بـ عـ ٢٠٦ بـ عـ ٢٠٦  
 سـ ٢٠٦ بـ سـ ٢٠٦  
 ٧ سـ ٢٠٦ بـ سـ ٢٠٦  
 طـ ٢٠٦ بـ طـ ٢٠٦  
 قـ ٢٠٦ بـ قـ ٢٠٦  
 ٨ مـ ٢٠٦ بـ مـ ٢٠٦  
 لـ ٢٠٦ بـ لـ ٢٠٦  
 ٩ اـ سـ ٢٠٦ بـ اـ سـ ٢٠٦ بـ اـ سـ ٢٠٦ بـ اـ سـ ٢٠٦ بـ اـ سـ ٢٠٦  
 نـ ٢٠٦ بـ نـ ٢٠٦  
 ١٠ قـ ٢٠٦ بـ قـ ٢٠٦  
 ١١ دـ سـ ٢٠٦ بـ دـ سـ ٢٠٦ بـ دـ سـ ٢٠٦ بـ دـ سـ ٢٠٦ بـ دـ سـ ٢٠٦  
 ١٢ دـ سـ ٢٠٦ بـ دـ سـ ٢٠٦ بـ دـ سـ ٢٠٦ بـ دـ سـ ٢٠٦ بـ دـ سـ ٢٠٦  
 ١٣ دـ سـ ٢٠٦ بـ دـ سـ ٢٠٦ بـ دـ سـ ٢٠٦ بـ دـ سـ ٢٠٦ بـ دـ سـ ٢٠٦  
 ١٤ دـ سـ ٢٠٦ بـ دـ سـ ٢٠٦ بـ دـ سـ ٢٠٦ بـ دـ سـ ٢٠٦ بـ دـ سـ ٢٠٦  
 ١٥ دـ سـ ٢٠٦ بـ دـ سـ ٢٠٦ بـ دـ سـ ٢٠٦ بـ دـ سـ ٢٠٦ بـ دـ سـ ٢٠٦





۱۷۹ صور لعنة موسى موسى ۱۱۵-۱۱۶  
اقس وصلوا الله في ۱۱۵ اثناء الاربعاء صلوا  
لهم تفاصي نعمتكم مسرقها  
لهم سرقها قبورها لهم الله في ۱۱۵  
سلوة سرقة وآية في ۱۱۵ او آية ۱۱۶  
لهم سرقة وآية صلواتكم اثر  
لهم سرقة ۱۱۵ اياك نعبد  
الله ۱۱۶ صلواتكم ۱۱۷  
لهم انت صلواتكم سرقة  
منها ۱۱۵ سرقة ۱۱۶ سرقة  
لهم سرقة اياك نعبد انت سرقة  
۱۱۷ صلواتكم اياك نعبد  
لهم سرقة ۱۱۸ سرقة ۱۱۹  
اين سرقة سرقة منها ۱۱۵  
لهم سرقة ۱۱۸ سرقة  
کلام ورثة موسى موسى ۱۱۶  
صلواتكم اياك نعبد





سازه



رددار







٦



یا

۱۰۹۹۹-۱۱۰۰۰-۱۱۰۰۱-۱۱۰۰۲-۱۱۰۰۳-۱۱۰۰۴-۱۱۰۰۵-۱۱۰۰۶-۱۱۰۰۷-۱۱۰۰۸-۱۱۰۰۹-۱۱۰۱۰

—تھیں ملکہ بیوی، تھیں ملکہ بیوی۔

6

۱- نیو سلیم ۲۰۰۰ میلیون دلاری را در این پروژه ایجاد کرده است.

— ٦١٤٦ —

وهو ملائكة أسمائهم ملائكة العرش - وهم من يحيي الموتى /

10

مکالمہ، قیمت۔ سارے ملک میں اسی طرز کا ایک بڑا سارے ملک میں اسی طرز کا ایک بڑا

ରେ ୧୯୮୫ ମୁହଁରେ ପ୍ରକାଶିତ ଏକ ଗୀତରେ ଲାଗିଥାଏଇବୁ

وَكَمْ بَلَىٰ وَكَمْ بَلَىٰ وَكَمْ بَلَىٰ وَكَمْ بَلَىٰ وَكَمْ بَلَىٰ وَكَمْ بَلَىٰ

18

ووہ سیکھ کرے اور یہ صورت ۱۱۵۱ میں > سین سلووی سوسائٹی

جـ ٢٠١٥، نـ ٢٠١٥، جـ ٢٠١٥، نـ ٢٠١٥، جـ ٢٠١٥، نـ ٢٠١٥

٤٦- طوبیل || سعید سعیدی دلخواه، سعادت - لعله احمدیه سعیدی دلخواه











四





لسنه و به فعلا رات و به و فی ا د ته و دل نه و و و ل ه سو  
 ا ه و ل ا خ ا > ل ه ته ا د سو فی ا ل ه و فی ه ل ه سو فی ه ل ه سو  
 ا ه ل ه ل ه ا د ل ه ته ل ه ا ل ه سو فی ه ا ل ه سو فی ه  
 ا س فوله ل و ل ه ا ل ه ا د ل ه سو فی ه سو فی ه ا د سو فی ه  
 ا د سو فی ه سو فی ه ا د سو فی ه او فله سو فی ه ا د ته  
 ب ل ه سو فی ه فی ه ا د ته سو فی ه ا ل ه سو فی ه > ل ه و د ل ه سو فی ه  
 ر سه ا د ل ه سو فی ه ته ا د ل ه ا فله د سو فی ه ا ل ه سو فی ه  
 ا ل ه ا سو د سو فی ه ا د ل ه سو فی ه ا د ل ه سو فی ه ا ل ه سو فی ه  
 ا د ل ه و د سو فی ه نیو و د سو فی ه ا د ل ه و د سو فی ه ا د قله ب ه سو فی ه  
 ا د ل ه و د سو فی ه نیو و د سو فی ه ا د ا ل ه سو فی ه و کلا فله ا فله د سو فی ه  
 سه سو فی ه سه سو فی ه ا د ل ه سو فی ه کله سو فی ه ا د ل ه و د سو فی ه  
 ا د ل ه و د سو فی ه سو فی ه ا د نه ا ل ه سو فی ه سو فی ه سو فی ه سو فی ه  
 ا ه ا د نو و د ل ه سو فی ه ا د نو و د سو فی ه ا د سو فی ه ا د سو فی ه  
 نو و د نو و د ا نو و د ا د نیا ا نو و د نه ل ه سو فی ه سو فی ه ا د نیا ا د نیا  
 ل ل ه ل ه ا فله ل ه ا د ته که که ل ه ا د فی ه ا د فی ه ا د فی ه ا د فی ه  
 فی ه ا د فی ه ا د سو فی ه سو فی ه ا د طی ه سو فی ه ا د سو فی ه ا د سو فی ه  
 ا د فی ه ا د فی ه ا د فی ه ا د فی ه ا د فی ه ا د فی ه ا د فی ه ا د فی ه



بِهِ مَسْلِيْن وَقُبَّلَةٌ رَّاهِنْ وَلَتْ بِهِ سُرْفِيْن سُوْالْه  
فَلَعْنَهِ لَهُ بِهِ وَقُبَّلَةٌ دَلْهِ اَدْ لَهُ بِهِ اَنْكَلْشِنْ سَهْلَهْ لَهُ  
اَدْ دَلْسَهْ لَهُ سَهْلَهْ اَدْ لَهُ بِهِ اَنْكَلْشِنْ سَهْلَهْ لَهُ  
لَهُ بِهِ اَدْ لَهُ بِهِ اَنْكَلْشِنْ سَهْلَهْ اَدْ لَهُ بِهِ اَنْكَلْشِنْ سَهْلَهْ لَهُ  
وَلَهُ بِهِ اَدْ لَهُ بِهِ اَنْكَلْشِنْ سَهْلَهْ اَدْ لَهُ بِهِ اَنْكَلْشِنْ سَهْلَهْ لَهُ

କୁଳାଳ	ପରିବହନ	ବିଦ୍ୟା
ମାତ୍ରା	ବିଦ୍ୟା	କୁଳାଳ
ବିଦ୍ୟା	ମାତ୍ରା	ପରିବହନ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
وَاللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّ  
مَا أَعْشَى وَمَا أَنْهَاكَ  
وَمَا أَنْتَ مَعَهُ  
وَمَا أَنْتَ بِهِ مُعَذِّبٌ

କୁର୍ଯ୍ୟାଳ୍ୟ ପାଇଁ ଏହାରେ କିମ୍ବା ଏହାରେ କିମ୍ବା ଏହାରେ କିମ୍ବା

س

دوی و خوبی میخواستم این او طبقه  
 اصلی فوج خود را پسرانه داشت و میتوانست  
 اینها را بخوبی میخواستند لطف  
 همچنان که بزرگی داشتند و میتوانستند لطف  
 ۵ داشتند و میتوانستند لطف داشتند لطف  
 نهاد و لذت بخواستند و میخواستند لطف داشتند لطف  
 ۱۰ لطف داشتند و میخواستند لطف داشتند لطف  
 و میخواستند لطف داشتند لطف داشتند لطف  
 ۱۵ لطف داشتند لطف داشتند لطف داشتند لطف  
 و میخواستند لطف داشتند لطف داشتند لطف  
 برگ ۲۱ روی



二







مَسْوِيَّهِ مَدْفُونَ فِي الْمَدِينَةِ الْمُكَانِيَّةِ  
 بِهِمْ سَرِيَّهِ لَهُمْ مَنْتَهَى الْمُرْسَلِينَ  
 لَوْلَا كَمْ أَنْتَ مُحَمَّدًا سَعْيَهُ لَهُمْ وَهُنَّ  
 عَوْنَوْهُمْ وَهُنَّ  
 ٥ نَّاهِيَّهُمْ وَهُنَّ  
 لَقَوْهُمْ وَهُنَّ  
 وَهُنَّ  
 لَقَوْهُمْ وَهُنَّ  
 سَرِيَّهُمْ وَهُنَّ  
 لَقَوْهُمْ وَهُنَّ  
 سَرِيَّهُمْ وَهُنَّ  
 لَقَوْهُمْ وَهُنَّ  
 ١٠ لَقَوْهُمْ وَهُنَّ  
 اَنْتَ وَهُنَّ  
 سَرِيَّهُمْ وَهُنَّ  
 لَقَوْهُمْ وَهُنَّ  
 صَلَوةً وَهُنَّ  
 .. مَكْثُورًا وَهُنَّ  
 .. مَكْثُورًا وَهُنَّ  
 ١٥ صَلَوةً وَهُنَّ  
 الْمُكَانِيَّةِ مَدْفُونَ فِي الْمَدِينَةِ  
 سَرِيَّهُمْ وَهُنَّ









۱۰  
 ۱۱  
 ۱۲  
 ۱۳  
 ۱۴  
 ۱۵  
 ۱۶  
 ۱۷  
 ۱۸  
 ۱۹  
 ۲۰  
 ۲۱  
 ۲۲  
 ۲۳  
 ۲۴  
 ۲۵  
 ۲۶  
 ۲۷  
 ۲۸  
 ۲۹  
 ۳۰  
 ۳۱  
 ۳۲  
 ۳۳  
 ۳۴  
 ۳۵  
 ۳۶  
 ۳۷  
 ۳۸  
 ۳۹  
 ۴۰  
 ۴۱  
 ۴۲  
 ۴۳  
 ۴۴  
 ۴۵  
 ۴۶  
 ۴۷  
 ۴۸  
 ۴۹  
 ۵۰  
 ۵۱  
 ۵۲  
 ۵۳  
 ۵۴  
 ۵۵  
 ۵۶  
 ۵۷  
 ۵۸  
 ۵۹  
 ۶۰  
 ۶۱  
 ۶۲  
 ۶۳  
 ۶۴  
 ۶۵  
 ۶۶  
 ۶۷  
 ۶۸  
 ۶۹  
 ۷۰  
 ۷۱  
 ۷۲  
 ۷۳  
 ۷۴  
 ۷۵  
 ۷۶  
 ۷۷  
 ۷۸  
 ۷۹  
 ۸۰  
 ۸۱  
 ۸۲  
 ۸۳  
 ۸۴  
 ۸۵  
 ۸۶  
 ۸۷  
 ۸۸  
 ۸۹  
 ۹۰  
 ۹۱  
 ۹۲  
 ۹۳  
 ۹۴  
 ۹۵  
 ۹۶  
 ۹۷  
 ۹۸  
 ۹۹  
 ۱۰۰

۱۰۰  
 ۱۰۱  
 ۱۰۲  
 ۱۰۳  
 ۱۰۴  
 ۱۰۵  
 ۱۰۶  
 ۱۰۷  
 ۱۰۸  
 ۱۰۹  
 ۱۱۰  
 ۱۱۱  
 ۱۱۲  
 ۱۱۳  
 ۱۱۴  
 ۱۱۵  
 ۱۱۶  
 ۱۱۷  
 ۱۱۸  
 ۱۱۹  
 ۱۲۰  
 ۱۲۱  
 ۱۲۲  
 ۱۲۳  
 ۱۲۴  
 ۱۲۵  
 ۱۲۶  
 ۱۲۷  
 ۱۲۸  
 ۱۲۹  
 ۱۳۰  
 ۱۳۱  
 ۱۳۲  
 ۱۳۳  
 ۱۳۴  
 ۱۳۵  
 ۱۳۶  
 ۱۳۷  
 ۱۳۸  
 ۱۳۹  
 ۱۴۰  
 ۱۴۱  
 ۱۴۲  
 ۱۴۳  
 ۱۴۴  
 ۱۴۵  
 ۱۴۶  
 ۱۴۷  
 ۱۴۸  
 ۱۴۹  
 ۱۵۰  
 ۱۵۱  
 ۱۵۲  
 ۱۵۳  
 ۱۵۴  
 ۱۵۵  
 ۱۵۶  
 ۱۵۷  
 ۱۵۸  
 ۱۵۹  
 ۱۶۰  
 ۱۶۱  
 ۱۶۲  
 ۱۶۳  
 ۱۶۴  
 ۱۶۵  
 ۱۶۶  
 ۱۶۷  
 ۱۶۸  
 ۱۶۹  
 ۱۷۰  
 ۱۷۱  
 ۱۷۲  
 ۱۷۳  
 ۱۷۴  
 ۱۷۵  
 ۱۷۶  
 ۱۷۷  
 ۱۷۸  
 ۱۷۹  
 ۱۸۰  
 ۱۸۱  
 ۱۸۲  
 ۱۸۳  
 ۱۸۴  
 ۱۸۵  
 ۱۸۶  
 ۱۸۷  
 ۱۸۸  
 ۱۸۹  
 ۱۹۰  
 ۱۹۱  
 ۱۹۲  
 ۱۹۳  
 ۱۹۴  
 ۱۹۵  
 ۱۹۶  
 ۱۹۷  
 ۱۹۸  
 ۱۹۹  
 ۲۰۰





三



三

۱۷۹





## XVII

سے ایلو۔ صوہنے لے احمد و مسیح نہ لے ॥۱۵۰۔ قبیلہ اپنے  
 ائمہ اور نبیوں کے ناموں پر نہ سمع مکاری۔ ۱۵۱۔  
 ایسا اولو۔ یعنی فصل کا سر کلر لپڑا و ایسا جو بھی لے  
 فصل کا طبقہ۔ لے کر میرے۔ ایسا فصل کا طبقہ۔ ۱۵۲۔ لکھی /  
 ایسا اولو۔ وانہ۔ اللہ لے کر میرے سع، ایسا وہنے لے دوسرا  
 لے ॥۱۵۳۔ ایسا فصل کا سع ایسا وہنے احمد ایسا اکرم۔ لکھی  
 کا سر و فصل کا سہو ایسو۔ فیض ایلو۔ لکھی و لکھی  
 ۱۵۴۔ ۱۵۵۔ ایلو۔ ایلو۔ وانہ سوچو۔ لکھی ایلو۔  
 ایلو۔ و لکھی یعنی فصل کا سر۔ وہ سوچا ایسا کا وہنے۔ ایلو۔  
 فیض ایلو۔ لکھی ایلو۔ قبیلہ لے کر میرے طبقہ۔ ۱۵۶۔  
 و لکھی ۱۵۷۔ ویسیمہ بنہ سد ایسا دلہنے وہنے (فہم)۔ ویسیمہ بنہ وہنے  
 سے ایلو۔ کلر ایلو۔ ۱۵۸۔ میرے فصل کا طبقہ۔ ایسا دلہنے لے کر میرے  
 فصل کا طبقہ۔ ۱۵۹۔ میرے فصل کا طبقہ۔ ایسا دلہنے لے کر میرے فصل کا طبقہ۔ ۱۶۰۔  
 ایلو۔ کلر ایلو۔ ۱۶۱۔ فلمجھ۔ ۱۶۲۔ ایلو۔ فلمجھ۔ ۱۶۳۔ ایلو۔  
 ۱۶۴۔ ایلو۔ کلر ایلو۔ ۱۶۵۔ فلمجھ۔ ۱۶۶۔ ایلو۔ فلمجھ۔ ۱۶۷۔ ایلو۔  
 ۱۶۸۔ ایلو۔ کلر ایلو۔ ۱۶۹۔ فلمجھ۔ ۱۷۰۔ ایلو۔ فلمجھ۔ ۱۷۱۔

## XVIII

کلر ایلو۔ ۱۷۲۔ ویسیمہ بنہ سد ایلو۔ ایلو۔

۱۵



۱۰







بیتار

ووهد کوب ایه قوب ایه بوس سکه علیت له او هد اد کلیر له تیمه  
 سیم کله اعلانه ره ایه — تیس ایش سیم کله ده ووهد بوس لیه ایه  
 ووهد کله نوهد ایش فیروز ده لیه ویه ویه سلوو ده اعلانه ده  
 ووهد کله ایه اد کله ده کله ده کلیر ده کله ده ایه ووهد  
 لیه ایه لیه ایه بوس سیم اسلیت بوس ایه ایه ایه ایه کله ده  
 اد ایه کله ایه — ووهد بوس اد ووهد ایش سلوو ده ایه کله ده  
 علیت سیم سکه علیت سیم کله ده سیم کله ده سیم کله ده  
 سیم کله ده فیروز سیم سکه علیت سیم کله ده سیم کله ده  
 ووهد کله نوهد ایش کله ده کله ده کله ده فیروز ده ووهد بوس  
 لیه ایه بوس ایه  
 ایه ایه ایه ایه ایه ایه ایه ایه ایه ایه ایه ایه ایه ایه  
 علیت سیم سکه علیت سیم کله ده سیم کله ده سیم کله ده  
 سیم کله ده فیروز سیم سکه علیت سیم کله ده سیم کله ده  
 ووهد کله نوهد ایش کله ده کله ده کله ده فیروز ده ووهد بوس  
 لیه ایه  
 ووهد کله نوهد ایش کله ده کله ده کله ده فیروز ده ووهد بوس  
 لیه ایه  
 قیبله کله نوهد ایش کله ده ووهد سیم کله ده کله ده  
 ووهد کله نوهد ایش کله ده ووهد سیم کله ده کله ده







۱۷



-105-







४५



10

لله سبب سروره ایکی بھائی و وحدت کے لئے کہتے ہیں ॥ ۱۰ ॥  
لکھو ۱۱ ॥ سرور سرور یعنی کو وعده کیا ہے ॥ سرور سرور یعنی  
لکھو ۱۲ ॥ ملکیت سو اعمیہ و فیض سو ۱۳ ॥ طویل سوتی  
لکھو ۱۴ ॥ دوسرے ایکی ایکی وعده فیض ۱۵ ॥ فیض فیض ۱۶ ॥  
لکھو ۱۷ ॥ دلخواہ سروہ ۱۸ ॥ دلخواہ سروہ ۱۹ ॥  
لکھو ۲۰ ॥ فیض فیض ۲۱ ॥ سرور سرور ۲۲ ॥ کو ۲۳ ॥ و عقیقیت للہ  
لکھو ۲۴ ॥ نہ صرف سرور ۲۵ ॥ کو ۲۶ ॥ و سو ایسی ویو ۲۷ ॥ کو ۲۸ ॥  
لکھو ۲۹ ॥ سوہ سوہ ۳۰ ॥ فیض فیض ۳۱ ॥ کو ۳۲ ॥ و کو ۳۳ ॥  
لکھو ۳۴ ॥ و سرور سرور ۳۵ ॥ و ایکی ایکی ۳۶ ॥ و سرور سرور ۳۷ ॥  
لکھو ۳۸ ॥ سرور سرور ۳۹ ॥ و سرور سرور ۴۰ ॥ و سرور سرور ۴۱ ॥  
لکھو ۴۲ ॥ و سرور سرور ۴۳ ॥ و سرور سرور ۴۴ ॥ و سرور سرور ۴۵ ॥  
لکھو ۴۶ ॥ و سرور سرور ۴۷ ॥ و سرور سرور ۴۸ ॥ و سرور سرور ۴۹ ॥  
لکھو ۵۰ ॥ و سرور سرور ۵۱ ॥ و سرور سرور ۵۲ ॥ و سرور سرور ۵۳ ॥  
لکھو ۵۴ ॥ و سرور سرور ۵۵ ॥ و سرور سرور ۵۶ ॥ و سرور سرور ۵۷ ॥  
لکھو ۵۸ ॥ و سرور سرور ۵۹ ॥ و سرور سرور ۶۰ ॥ و سرور سرور ۶۱ ॥  
لکھو ۶۲ ॥ و سرور سرور ۶۳ ॥ و سرور سرور ۶۴ ॥ و سرور سرور ۶۵ ॥  
لکھو ۶۶ ॥ و سرور سرور ۶۷ ॥ و سرور سرور ۶۸ ॥ و سرور سرور ۶۹ ॥  
لکھو ۷۰ ॥ و سرور سرور ۷۱ ॥ و سرور سرور ۷۲ ॥ و سرور سرور ۷۳ ॥  
لکھو ۷۴ ॥ و سرور سرور ۷۵ ॥ و سرور سرور ۷۶ ॥ و سرور سرور ۷۷ ॥  
لکھو ۷۸ ॥ و سرور سرور ۷۹ ॥ و سرور سرور ۸۰ ॥ و سرور سرور ۸۱ ॥  
لکھو ۸۲ ॥ و سرور سرور ۸۳ ॥ و سرور سرور ۸۴ ॥ و سرور سرور ۸۵ ॥  
لکھو ۸۶ ॥ و سرور سرور ۸۷ ॥ و سرور سرور ۸۸ ॥ و سرور سرور ۸۹ ॥  
لکھو ۹۰ ॥ و سرور سرور ۹۱ ॥ و سرور سرور ۹۲ ॥ و سرور سرور ۹۳ ॥  
لکھو ۹۴ ॥ و سرور سرور ۹۵ ॥ و سرور سرور ۹۶ ॥ و سرور سرور ۹۷ ॥  
لکھو ۹۸ ॥ و سرور سرور ۹۹ ॥ و سرور سرور ۱۰۰ ॥ و سرور سرور ۱۰۱ ॥

四



٢٣٦



٢٦

مکتبہ و اس کے صدر - ٹیکسٹ ۱۵۰۲ مکتبہ مدد اور مکاریاں برائے تجارت

مکانیزم این سیاست را می‌توان با توجه به مفهومیت آن در میان افراد مبتدا

مکانیزم سعی ۱۰۰۵ - مکانیزم سعی ۲۵ - مکانیزم سعی ۹۰۰ لاملاً

٥ **لِفَيْ فَلَيْ وَشَهْ سَدْ أَنْجَلْ وَهَوْا < سَهْ قَلْمَانْ فَلَيْ وَهَوْا لَهْ لَهْ**

وَمِنْهُمْ مَنْ يَرْجُو أَنْ يُؤْتَنَ سَعْيَهُ - وَمَنْ يَرْجُوا مَوْلَانَا

وَعَلَىٰ هُنَّا يَأْتِي لَهُ سُرُورٌ لَمْ يَرَهُ الْعَالَمُ اَنْتَس

۱۶۵۸ میں وہ مکانات کے نام و سورج لاسکار

شعل و سرمه میخواهی و سرمه و سلیمانی و سرمه ایلخانی

۱۰ لەم دەنگىز ئەم سوادىنىڭ كەنەت مەعەنە سەرەتىرىنە وەزىز

و ۱۰۰۰ میلیون دلار عقد اوت سپتامبر ۲۰۱۳ افسوس و ایجاد نیازهای اقتصادی

مکانیزم ایجاد میکروپلیمرها در فرایند پلیمریزاسیون

۱۰۷) و نیزه او لایه ای داشت که رنگ آن را کل می‌گفتند.

١٥ الرسالة للسوفيات السودانيات

۱۳۹۰-۱۴۰۰ میلادی و ۱۵۱۰-۱۵۲۰ هجری قمری

وَلِهُوَرْ بَلْ بَلْ بَلْ بَلْ لَلَّا لَلَّا لَلَّا لَلَّا لَلَّا لَلَّا لَلَّا لَلَّا لَلَّا



حکایت

۱۰  
 ۱۵  
 ۲۰  
 ۲۵  
 ۳۰  
 ۳۵  
 ۴۰  
 ۴۵  
 ۵۰  
 ۵۵  
 ۶۰  
 ۶۵  
 ۷۰  
 ۷۵  
 ۸۰  
 ۸۵  
 ۹۰  
 ۹۵  
 ۱۰۰  
 ۱۰۵  
 ۱۱۰  
 ۱۱۵  
 ۱۲۰  
 ۱۲۵  
 ۱۳۰  
 ۱۳۵  
 ۱۴۰  
 ۱۴۵  
 ۱۵۰  
 ۱۵۵  
 ۱۶۰  
 ۱۶۵  
 ۱۷۰  
 ۱۷۵  
 ۱۸۰  
 ۱۸۵  
 ۱۹۰  
 ۱۹۵  
 ۲۰۰  
 ۲۰۵  
 ۲۱۰  
 ۲۱۵  
 ۲۲۰  
 ۲۲۵  
 ۲۳۰  
 ۲۳۵  
 ۲۴۰  
 ۲۴۵  
 ۲۵۰  
 ۲۵۵  
 ۲۶۰  
 ۲۶۵  
 ۲۷۰  
 ۲۷۵  
 ۲۸۰  
 ۲۸۵  
 ۲۹۰  
 ۲۹۵  
 ۳۰۰  
 ۳۰۵  
 ۳۱۰  
 ۳۱۵  
 ۳۲۰  
 ۳۲۵  
 ۳۳۰  
 ۳۳۵  
 ۳۴۰  
 ۳۴۵  
 ۳۵۰  
 ۳۵۵  
 ۳۶۰  
 ۳۶۵  
 ۳۷۰  
 ۳۷۵  
 ۳۸۰  
 ۳۸۵  
 ۳۹۰  
 ۳۹۵  
 ۴۰۰  
 ۴۰۵  
 ۴۱۰  
 ۴۱۵  
 ۴۲۰  
 ۴۲۵  
 ۴۳۰  
 ۴۳۵  
 ۴۴۰  
 ۴۴۵  
 ۴۵۰  
 ۴۵۵  
 ۴۶۰  
 ۴۶۵  
 ۴۷۰  
 ۴۷۵  
 ۴۸۰  
 ۴۸۵  
 ۴۹۰  
 ۴۹۵  
 ۵۰۰  
 ۵۰۵  
 ۵۱۰  
 ۵۱۵  
 ۵۲۰  
 ۵۲۵  
 ۵۳۰  
 ۵۳۵  
 ۵۴۰  
 ۵۴۵  
 ۵۵۰  
 ۵۵۵  
 ۵۶۰  
 ۵۶۵  
 ۵۷۰  
 ۵۷۵  
 ۵۸۰  
 ۵۸۵  
 ۵۹۰  
 ۵۹۵  
 ۶۰۰  
 ۶۰۵  
 ۶۱۰  
 ۶۱۵  
 ۶۲۰  
 ۶۲۵  
 ۶۳۰  
 ۶۳۵  
 ۶۴۰  
 ۶۴۵  
 ۶۵۰  
 ۶۵۵  
 ۶۶۰  
 ۶۶۵  
 ۶۷۰  
 ۶۷۵  
 ۶۸۰  
 ۶۸۵  
 ۶۹۰  
 ۶۹۵  
 ۷۰۰  
 ۷۰۵  
 ۷۱۰  
 ۷۱۵  
 ۷۲۰  
 ۷۲۵  
 ۷۳۰  
 ۷۳۵  
 ۷۴۰  
 ۷۴۵  
 ۷۵۰  
 ۷۵۵  
 ۷۶۰  
 ۷۶۵  
 ۷۷۰  
 ۷۷۵  
 ۷۸۰  
 ۷۸۵  
 ۷۹۰  
 ۷۹۵  
 ۸۰۰  
 ۸۰۵  
 ۸۱۰  
 ۸۱۵  
 ۸۲۰  
 ۸۲۵  
 ۸۳۰  
 ۸۳۵  
 ۸۴۰  
 ۸۴۵  
 ۸۵۰  
 ۸۵۵  
 ۸۶۰  
 ۸۶۵  
 ۸۷۰  
 ۸۷۵  
 ۸۸۰  
 ۸۸۵  
 ۸۹۰  
 ۸۹۵  
 ۹۰۰  
 ۹۰۵  
 ۹۱۰  
 ۹۱۵  
 ۹۲۰  
 ۹۲۵  
 ۹۳۰  
 ۹۳۵  
 ۹۴۰  
 ۹۴۵  
 ۹۵۰  
 ۹۵۵  
 ۹۶۰  
 ۹۶۵  
 ۹۷۰  
 ۹۷۵  
 ۹۸۰  
 ۹۸۵  
 ۹۹۰  
 ۹۹۵  
 ۱۰۰۰



86



حکایت



حکایت

لله امیر ایلخان و معاشر سپاهی و قدرتی صاحب  
قدیمیه بود که در سریعی از این راه رفت و نیز سوی راه بر رود  
الله لعله که عزیز دشنه سویم چون میگفت که این دارای قدرتی  
که که همچنان سیوریه ایلخانی را بزرگ نموده ایم میگفت  
این و نیز سیوریه ایلخانی را معاشر سویم میگفت  
۵ سویم ایلخانی را میگفت ایلخانی و سویم میگفت ایلخانی  
علیم ایلخانی که ایلخانی میگفت ایلخانی را معاشر سویم  
که ایلخانی را میگفت ایلخانی میگفت ایلخانی  
:: مکنید ایلخانی :: :: مکنید ایلخانی :: :: مکنید ایلخانی ::  
۱۰ مکنید ایلخانی میگفت ایلخانی را میگفت ایلخانی میگفت  
سیوریه ایلخانی را میگفت ایلخانی میگفت ایلخانی میگفت  
که ایلخانی را میگفت ایلخانی میگفت ایلخانی را میگفت  
سویم ایلخانی را میگفت ایلخانی میگفت ایلخانی  
که ایلخانی را میگفت ایلخانی میگفت ایلخانی  
۱۵ سیوریه ایلخانی را میگفت ایلخانی میگفت ایلخانی  
که ایلخانی را میگفت ایلخانی میگفت ایلخانی  
مکنید ایلخانی را میگفت ایلخانی میگفت ایلخانی  
مکنید ایلخانی را میگفت ایلخانی میگفت ایلخانی



٦١



三

وَالْمُنْتَهِيَّ إِلَيْهِ وَالْمُنْتَهِيَّ مِنْهُ وَالْمُنْتَهِيَّ بِهِ وَالْمُنْتَهِيَّ  
عَنْهُ وَالْمُنْتَهِيَّ إِلَيْهِ وَالْمُنْتَهِيَّ مِنْهُ وَالْمُنْتَهِيَّ بِهِ وَالْمُنْتَهِيَّ  
عَنْهُ وَالْمُنْتَهِيَّ إِلَيْهِ وَالْمُنْتَهِيَّ مِنْهُ وَالْمُنْتَهِيَّ بِهِ وَالْمُنْتَهِيَّ

۱۰۰۰ میلیون دلار از این مبلغ را می‌توان در سه سال آینده پرداخت کرد.

“نَبِيُّهُمْ لَهُ سُوْدَانٌ مُّكَلَّبٌ فَالْمُكَلَّبُ

٥ لِعْنَةَ الْمُؤْمِنِيْنَ لِلْمُؤْمِنِيْنَ

فوجی و مکالمہ

وَالْمُؤْمِنُونَ هُمُ الْأَوَّلُونَ مَنْ يَعْمَلُ مِنْ حُسْنٍ يَرَهُ وَمَنْ يَعْمَلُ مِنْ شُرٍّ يَرَهُ وَمَا يَرَهُ أَوْلَى بِهِ أَنْ يَرَاهُ

مکانیزم سوپرستیشن این است که

وَلِلْمُهَاجِرِينَ لِمَا نَفَقُوا وَلَا جُنَاحَ لَهُمْ أَنْ يُنْهَىُنَّ إِذَا مَسَاقُوهُمْ

۱۰ **کل** کیا ہے اور کیا کوئی تباہی کیا ہے؟

(۱) نیکی کا مفہوم سے تو۔ یقیناً نہ۔ رسمیاں۔ وہ ہم اپنے لئے اسے

لِلْأَوَّلِيَّةِ وَالثَّانِيَةِ بَعْدِهِ - فَلَمَّا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ مُهَاجِرِينَ

ପରିମାଣ କରିବାକୁ ପରିମାଣ କରିବାକୁ ପରିମାଣ କରିବାକୁ

ଶ୍ରୀ ମହାତ୍ମା ଗାଁନ୍ଧିଜ ମୁଦ୍ରାକାରୀ ପରିଷଦ - ୧୯୫୩ ମେସାହାରେ ପ୍ରକଟିତ



٩٥





ملکت ایں اے ۱۱۷۵ کوئی دن  
 سونہ جائے ۱۱۷۶۔ قرآن ۱۱۷۷ و اسرا ۱۱۷۸  
 ایشان۔ لہ مسیح فیض ۱۱۷۹ فارصیسی۔ رحمان ۱۱۸۰  
 صلوات سدھ فیض۔ نہاد مکھ ایں ۱۱۸۱ ایکھا ۱۱۸۲  
 لہ ۱۱۸۳۔ وہ مسیح صلوات ۱۱۸۴ ایکھا ۱۱۸۵  
 السلم ۱۱۸۵۔ ۱۱۸۶۔ وہ مسیح لہ ۱۱۸۷ وہ مسیح  
 لہ ۱۱۸۸۔ ایں ایں ۱۱۸۹ و ۱۱۹۰ و فیض ۱۱۹۱  
 صلوات ۱۱۹۲۔ ۱۱۹۳۔ ۱۱۹۴۔ ۱۱۹۵ و فیض ۱۱۹۶  
 صلوات ۱۱۹۷۔ ۱۱۹۸۔ ۱۱۹۹۔ ۱۱۱۰۔ ۱۱۱۱۔ ۱۱۱۲  
 لہ ۱۱۱۳۔ وہ مسیح فیض ۱۱۱۴۔ ۱۱۱۵۔ ۱۱۱۶  
 لہ ۱۱۱۷۔ ۱۱۱۸۔ ۱۱۱۹۔ ۱۱۱۱۰۔ ۱۱۱۱۱۔ ۱۱۱۱۲  
 لہ ۱۱۱۱۳۔ ۱۱۱۱۴۔ ۱۱۱۱۵۔ ۱۱۱۱۶۔ ۱۱۱۱۷۔ ۱۱۱۱۸۔ ۱۱۱۱۹۔

龍



四

الْعَدَاتِ مَنْ حَمَلَنَاهُ سَعَى لِلَّامَاتِ  
 لَهُ لَامَاتٌ ۝ كَفَرَتْ ۝ وَ سَعَى لِلَّامَاتِ ۝ مَنْ صَرَّبَهُ الْأَنَّةَ  
 لَيْ ۝ مَهْوَلَسْ ۝ كَفَرَتْ ۝ سَعَى لِلَّامَاتِ ۝  
 لَيْ ۝ اَسْتَوْصَهُ سَعَى لِلَّامَاتِ ۝ سَعَى لِلَّامَاتِ ۝  
 سَعَى لِلَّامَاتِ ۝ كَفَرَتْ ۝ سَعَى لِلَّامَاتِ ۝  
 ۝ كَفَرَتْ ۝ كَفَرَتْ ۝ كَفَرَتْ ۝ كَفَرَتْ ۝

هَمَلَانَاهُ لَهُ ۝ سَعَى لِلَّامَاتِ ۝ كَفَرَتْ ۝  
 كَفَرَتْ ۝ كَفَرَتْ ۝ وَلَيْ ۝ فَسَرَرَ وَسَوَرَ ۝ كَفَرَتْ ۝ وَلَيْ ۝  
 وَلَيْ ۝ كَفَرَتْ ۝ كَفَرَتْ ۝ اَفَهَمَتْ ۝ كَفَرَتْ ۝  
 فَسَرَرَ وَ ۝ كَفَرَتْ ۝ سَعَى لِلَّامَاتِ ۝ كَفَرَتْ ۝ كَفَرَتْ ۝  
 كَفَرَتْ ۝ سَعَى لِلَّامَاتِ ۝ كَفَرَتْ ۝ كَفَرَتْ ۝ كَفَرَتْ ۝  
 كَفَرَتْ ۝ سَعَى لِلَّامَاتِ ۝ كَفَرَتْ ۝ كَفَرَتْ ۝ كَفَرَتْ ۝  
 كَفَرَتْ ۝ اَسْرَهُ لَهُ ۝ كَفَرَتْ ۝ سَعَى لِلَّامَاتِ ۝ كَفَرَتْ ۝  
 لَهُ ۝ كَفَرَتْ ۝ سَعَى لِلَّامَاتِ ۝ اَسْرَهُ لَهُ ۝ كَفَرَتْ ۝  
 لَهُ ۝ كَفَرَتْ ۝ سَعَى لِلَّامَاتِ ۝ وَلَيْ ۝ كَفَرَتْ ۝ كَفَرَتْ ۝  
 كَفَرَتْ ۝ اَفَرَهُ ۝ كَفَرَتْ ۝ اَفَرَهُ ۝  
 كَفَرَتْ ۝ كَفَرَتْ ۝ لَهُ اَسْرَهُ ۝ كَفَرَتْ ۝ اَفَرَهُ ۝





٦



۲۷



٢٥٦

سُلَيْمَانٌ سُلَيْمَانٌ وَمَسْلُومٌ وَمَسْلُومٌ || إِنَّمَا الْمُهَاجِرُونَ  
فِي زَوْجٍ وَلَا مُهَاجِرٌ فِي زَوْجٍ || هُوَ كَوْنَى مُهَاجِرٍ مُهَاجِرٍ  
الْمُهَاجِرُونَ < بَنَادُقُ سُلَيْمَانٌ سُلَيْمَانٌ كَوْنَى سُلَيْمَانٌ  
كَوْنَى قَرْصَوْنَى لَعْنَوْنَى || وَنُوْنَى الْأَدَوْنَى || قَرْنَى لَعْنَى كَوْنَى  
لَعْنَى || قَرْنَى كَوْنَى أَكْلَنَى كَوْنَى سُلَيْمَانٌ سُلَيْمَانٌ كَوْنَى سُلَيْمَانٌ  
لَعْنَى، قَرْنَى سُلَيْمَانٌ سُلَيْمَانٌ سُلَيْمَانٌ كَوْنَى سُلَيْمَانٌ سُلَيْمَانٌ  
لَعْنَى < كَوْنَى || كَوْنَى أَكْلَنَى كَوْنَى كَوْنَى سُلَيْمَانٌ سُلَيْمَانٌ  
كَوْنَى، قَرْنَى سُلَيْمَانٌ سُلَيْمَانٌ سُلَيْمَانٌ كَوْنَى سُلَيْمَانٌ سُلَيْمَانٌ  
كَوْنَى || كَوْنَى سُلَيْمَانٌ سُلَيْمَانٌ سُلَيْمَانٌ كَوْنَى سُلَيْمَانٌ سُلَيْمَانٌ  
كَوْنَى كَوْنَى أَكْلَنَى كَوْنَى كَوْنَى أَكْلَنَى كَوْنَى || أَكْلَنَى كَوْنَى سُلَيْمَانٌ سُلَيْمَانٌ  
كَوْنَى  
أَكْلَنَى سُلَيْمَانٌ سُلَيْمَانٌ كَوْنَى سُلَيْمَانٌ سُلَيْمَانٌ كَوْنَى سُلَيْمَانٌ سُلَيْمَانٌ  
كَوْنَى  
كَوْنَى كَوْنَى كَوْنَى كَوْنَى كَوْنَى كَوْنَى كَوْنَى كَوْنَى كَوْنَى كَوْنَى كَوْنَى  
كَوْنَى كَوْنَى كَوْنَى كَوْنَى كَوْنَى كَوْنَى كَوْنَى كَوْنَى كَوْنَى كَوْنَى كَوْنَى  
كَوْنَى كَوْنَى كَوْنَى كَوْنَى كَوْنَى كَوْنَى كَوْنَى كَوْنَى كَوْنَى كَوْنَى كَوْنَى



٥٩



۱۶۰

ام تو سو سو - قلیل نه دنوازه دندان می خواهد - له فیض و پیغمبر است -  
 قلیل نه دنوازه دندان می خواهد - له فیض و پیغمبر است  
 کو سرخ سایه هست - می خواهد سرخ سایه هست  
 طوسو آنها کو اندیشیده کو اندیشیده  
 ۱۵ - له شد و سرخ سایه هست  
 نه دنوازه - ولنگ فیض اندیشیده  
 فعله دل، نه دنوازه سرخ سایه هست  
 ۲۰ و ده - طبله قلیل نه دنوازه  
 او خواهد - اندیشیده اندیشیده  
 ۲۵ - پا اندیشیده - طبله صد - و ۲۵ له اسلیو  
 اندیشیده - نه دنوازه  
 فعله دل، قدر الهمه و اندیشیده  
 طبله دل، نه دنوازه  
 ۳۰ - له فیض و پیغمبر است  
 قلیل نه دنوازه  
 ۳۵ - اسلیو  
 ۴۰ - طبله دل، نه دنوازه  
 ۴۵ - قدر الهمه و اندیشیده  
 ۵۰ - له فیض و پیغمبر است  
 ۵۵ - قدر الهمه و اندیشیده  
 ۶۰ - قدر الهمه و اندیشیده  
 ۶۵ - قدر الهمه و اندیشیده  
 ۷۰ - قدر الهمه و اندیشیده  
 ۷۵ - قدر الهمه و اندیشیده  
 ۸۰ - قدر الهمه و اندیشیده  
 ۸۵ - قدر الهمه و اندیشیده  
 ۹۰ - قدر الهمه و اندیشیده  
 ۹۵ - قدر الهمه و اندیشیده  
 ۱۰۰ - قدر الهمه و اندیشیده



۸

وَقَدْ أَنْجَى اللَّهُ مِنْهُمْ مَنْ يَرِيدُ

الله أعلم - أهتم بكتاب الله تعالى - وكتاباته - وكتابات علماء الدين

وَسِنْ وَهُوَ سِنْدَادٌ < سِنْ وَهُوَ هَذَا الْمَلَكُ الْمُكَوِّفُ - اطْهِي وَهُوَ لِسَانٌ

جواہر سعی پڑھ و عدالت ۱۵۷۰ء میں ایک وسماں کا اعلان فرمایا۔

لہ سو ایکھا اخال سرخ۔ لہ ملکیو، لہ فلو۔ ملکیو، وو وو۔

۱۵۰- مکالمہ میں سوچنے والے ملکے

ମୁଖ୍ୟମାନେ ପାଇଁ କାହିଁଏବେଳେ କାହିଁଏବେଳେ କାହିଁଏବେଳେ

الله وَ— مَنْ يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ فَلَهُ مَا كَسَبَ وَمَنْ يُكْفِرُ فَلَهُ شَيْءٌ مَّا يُنْوِي

طهور سر برگزیده و ممتاز و مصطفیٰ - فرموده است

مطہری " ۱۰ - ۲۵ ملکہ فیضیہ اور سعیدہ ۲۵ ملکہ فیضیہ

و<sup>ي</sup>ا<sup>م</sup>ا<sup>ر</sup> ا<sup>ن</sup> ت<sup>ك</sup>ل<sup>م</sup>ا<sup>ه</sup> و<sup>ي</sup>ا<sup>م</sup>ا<sup>ر</sup> ا<sup>ن</sup> ت<sup>ك</sup>ل<sup>م</sup>ا<sup>ه</sup> و<sup>ي</sup>ا<sup>م</sup>ا<sup>ر</sup> ا<sup>ن</sup> ت<sup>ك</sup>ل<sup>م</sup>ا<sup>ه</sup>

مَلَكُوتِ فَلَيْلَتِهِ وَوَهْرَانَ وَسَقْلَانَ

کو مکانیزم کے نام سے اس کا فناہ لئا جائے گا۔

۲۸۵-۱۹۷۱-۱۹۷۰-۱۹۷۱-۱۹۷۰-۱۹۷۱-۱۹۷۰

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ لِلْمُؤْمِنِينَ

١٠ مکروه نگوییت و لایت سوپر ۵۰۰۰ ملیون دلار







٦





سونا سوچ ۲۵ که ای همین دن بیهوده  
اگر کاره لعنه طبع و قلوب پنهان نهاده :  
ای راه سرمه دن بیهوده واره ای دن بیهوده  
ل ۱۲ فیض اصله دن و قلوب ای دن بیهوده  
ل ۱۳ ای ساره ای دن بیهوده  
له بیهوده ای دن بیهوده  
ل ۱۴ سوی ای دن بیهوده  
ل ۱۵ دن بیهوده ل ۱۶ و قلوب ای دن بیهوده  
قله ای دن بیهوده و دن بیهوده ای دن بیهوده  
ل ۱۷ دن بیهوده ای دن بیهوده دن بیهوده  
ل ۱۸ دن بیهوده دن بیهوده دن بیهوده  
ل ۱۹ دن بیهوده دن بیهوده دن بیهوده  
ل ۲۰ دن بیهوده دن بیهوده دن بیهوده  
ل ۲۱ دن بیهوده دن بیهوده دن بیهوده  
ل ۲۲ دن بیهوده دن بیهوده دن بیهوده  
ل ۲۳ دن بیهوده دن بیهوده دن بیهوده  
ل ۲۴ دن بیهوده دن بیهوده دن بیهوده  
ل ۲۵ دن بیهوده دن بیهوده دن بیهوده

# رَحْمَةٌ





نکتہ نے لے رہا تھا کہ توہین کی سی دل کا ایسا لامبی کھلکھلی جائے۔  
سچاں پر لے گا اور اپنے مہنگے کو اپنے کھلکھلے کے قدر کر دے۔

صبوحی ۱۰۴۷ء - فراں لو : طفتہ نے ۱۰۴۷ء - فراں لو :

جس کا لامبی کھلکھلے کے قدر کا، وہ سچاں پر لے گا اور اپنے مہنگے کو  
کھلکھلے کے قدر کا۔ بیر قس۔ قس کے لامبے کھلکھلے کے قدر کا۔

ای سوچ کے لامبے اکٹھاں کے لامبے کیلئے ۱۰۴۷ء -

امالہ کے لامبے کھلکھلے کے قدر کے لامبے وہ سچاں پر لے گا  
کھلکھلے کے قدر کے لامبے کھلکھلے کے قدر کے لامبے کیلئے ۱۰۴۷ء -

سوچ کے لامبے کے لامبے وہ سچاں پر لے گا ای سوچ کے لامبے وہ سچاں پر لے گا -

کھلکھلے کے لامبے وہ سچاں پر لے گا ای سوچ کے لامبے وہ سچاں پر لے گا -

کھلکھلے وہ سچاں پر لے گا ای سوچ کے لامبے وہ سچاں پر لے گا -

۱۰ - ای سوچ کے لامبے وہ سچاں پر لے گا ای سوچ کے لامبے وہ سچاں پر لے گا -

اویسی سوچ کے لامبے وہ سچاں پر لے گا ای سوچ کے لامبے وہ سچاں پر لے گا -

اویسی سوچ کے لامبے وہ سچاں پر لے گا ای سوچ کے لامبے وہ سچاں پر لے گا -

اویسی سوچ کے لامبے وہ سچاں پر لے گا ای سوچ کے لامبے وہ سچاں پر لے گا -

اویسی سوچ کے لامبے وہ سچاں پر لے گا ای سوچ کے لامبے وہ سچاں پر لے گا -

اویسی سوچ کے لامبے وہ سچاں پر لے گا ای سوچ کے لامبے وہ سچاں پر لے گا -

اویسی سوچ کے لامبے وہ سچاں پر لے گا ای سوچ کے لامبے وہ سچاں پر لے گا -

شہزاد







رخصت

اونه سـ قـ هـ اـ حـ دـ وـ هـ سـ بـ اـ اـ يـ هـ بـ فـ اـ لـ هـ مـ هـ تـ هـ بـ هـ بـ ۱۶۲۱  
 : سـ هـ مـ هـ بـ اـ لـ هـ بـ هـ بـ قـ هـ بـ : بـ اـ طـ هـ بـ : بـ اـ نـ هـ بـ بـ اـ زـ هـ بـ :  
 بـ : قـ هـ بـ لـ هـ سـ رـ هـ اـ اـ اـ لـ هـ ۱۵۲۵ـ سـ هـ بـ بـ بـ هـ سـ لـ هـ سـ لـ هـ بـ  
 قـ هـ بـ ۱۶۲۴ـ اـ لـ هـ ۱۵۲۵ـ سـ هـ بـ بـ بـ اـ لـ هـ ۱۵۲۵ـ سـ هـ بـ بـ بـ هـ سـ لـ هـ بـ ۱۶۲۴  
 ۵ قـ هـ بـ ۱۶۲۴ـ اـ لـ هـ ۱۵۲۵ـ سـ هـ بـ بـ بـ قـ هـ بـ بـ بـ اـ سـ قـ هـ بـ بـ بـ سـ سـ بـ  
 بـ بـ بـ لـ هـ قـ هـ لـ هـ بـ اـ لـ هـ لـ هـ بـ  
 قـ هـ بـ  
 بـ  
 ۱۰ بـ  
 بـ  
 بـ  
 بـ  
 ۱۵ بـ  
 بـ  
 بـ  
 بـ







Ans



۱۰۸



٦٣



the



مکار

۱۴۰- لَهُمْ أَنَّهُمْ يَوْمَ سُوْلَانٍ - وَلَهُمْ هُنَّ  
 وَوَهُمْ سُوْلَانٌ أَفَلَا يَرْجِعُونَ - فَلَمَّا سَمِعُوا هُنَّ  
 الْكُفَّارُ لَوْلَاهُمْ لَمْ يَأْتُوهُمْ وَلَمْ يَأْتُوهُمْ  
 قَرْبَهُمْ - فَلَمَّا سَمِعُوا هُنَّ  
 لَسْ مُهَاجِرٍ ۝ لَهُمْ سَمِعُوا هُنَّ  
 ۱۴۵- هُنَّ  
 وَهُنَّ  
 لَهُمْ سَمِعُوا هُنَّ  
 أَفَلَا يَرْجِعُونَ - لَهُمْ سَمِعُوا هُنَّ  
 وَهُنَّ  
 ۱۵۰- هُنَّ  
 لَهُمْ سَمِعُوا هُنَّ  
 أَفَلَا يَرْجِعُونَ - لَهُمْ سَمِعُوا هُنَّ  
 وَهُنَّ  
 ۱۵۵- هُنَّ  
 لَهُمْ سَمِعُوا هُنَّ  
 أَفَلَا يَرْجِعُونَ - لَهُمْ سَمِعُوا هُنَّ  
 وَهُنَّ  
 ۱۶۰- هُنَّ  
 لَهُمْ سَمِعُوا هُنَّ  
 أَفَلَا يَرْجِعُونَ - لَهُمْ سَمِعُوا هُنَّ  
 وَهُنَّ  
 ۱۶۵- هُنَّ  
 لَهُمْ سَمِعُوا هُنَّ  
 أَفَلَا يَرْجِعُونَ - لَهُمْ سَمِعُوا هُنَّ  
 وَهُنَّ  
 ۱۷۰- هُنَّ  
 لَهُمْ سَمِعُوا هُنَّ  
 أَفَلَا يَرْجِعُونَ - لَهُمْ سَمِعُوا هُنَّ  
 وَهُنَّ  
 ۱۷۵- هُنَّ  
 لَهُمْ سَمِعُوا هُنَّ  
 أَفَلَا يَرْجِعُونَ - لَهُمْ سَمِعُوا هُنَّ  
 وَهُنَّ

٣







١٤٦



هُوَ مُحَمَّدٌ

مُحَمَّدٌ فِي رَبِّهِ الْأَكْبَرِ إِنَّهُ لِلَّهِ الْمَوْسِعُ وَإِنَّهُ أَفْتَشَ  
 بَعْدَ رَبِّهِ الْمَوْسِعَ فَإِنَّهُ مَنْ يَعْلَمُ سَلَطَةَ وَجْهِهِ إِنَّهُ لَكَفِيلٌ  
 وَمَوْهِبٌ أَنْ يَرْهَقَهُ أَنَّهُ وَاللهِ كُلُّ قُوَّةٍ إِذَا كَانَتْ  
 الْأَذْلَانُ أَذْلَانَهُ وَالْأَنْجَانُ أَنْجَانَهُ وَالْأَنْجَانُ أَنْجَانَهُ وَالْأَذْلَانُ  
 قَلْبُهُمُ الْأَذْلَانُ أَذْلَانُهُ أَذْلَانُهُ أَذْلَانُهُ أَذْلَانُهُ  
 وَهُوَ مُحَمَّدٌ فِي رَبِّهِ الْأَكْبَرِ الْمَوْسِعِ سَعْدَ الْمُؤْمِنِ  
 لَيَرْهَقَهُ كَذَلِكَ مُلْكُهُ وَهُوَ أَنَّهُ أَفْتَشَ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ  
 كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ  
 كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ  
 كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ  
 كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ  
 كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ  
 كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ  
 كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ  
 كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ  
 كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ  
 كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ  
 كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ  
 كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ  
 كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ قُلْبَهُ كَذَلِكَ



三

وَسَبَقَ ابْنَتِي أَهْلَتِي ۖ لِمَنْ يُشَرِّفُهُ ۖ إِنَّمَا يُؤْتَى مَنْ يُحِلُّ لِهِ ۖ  
 أَنَّهُمْ يَعْلَمُونَ ۖ فَإِنَّمَا يُؤْتَى مَنْ يُحِلُّ لِهِ ۖ  
 كُلُّ أَنْوَارٍ ۖ إِنَّمَا يُؤْتَى مَنْ يُحِلُّ لِهِ ۖ فَإِنَّمَا يُؤْتَى مَنْ يُحِلُّ لِهِ ۖ  
 لِمَنْ يُحِلُّ لِهِ ۖ إِنَّمَا يُؤْتَى مَنْ يُحِلُّ لِهِ ۖ  
 لِمَنْ يُحِلُّ لِهِ ۖ إِنَّمَا يُؤْتَى مَنْ يُحِلُّ لِهِ ۖ  
 وَقُلْمَانَيْنِي ۖ إِنَّمَا يُؤْتَى مَنْ يُحِلُّ لِهِ ۖ  
 وَقُلْمَانَيْنِي ۖ إِنَّمَا يُؤْتَى مَنْ يُحِلُّ لِهِ ۖ  
 سَبَقَ ابْنَتِي أَهْلَتِي ۖ إِنَّمَا يُؤْتَى مَنْ يُحِلُّ لِهِ ۖ  
 " ۚ طَهْرَتِي ۖ صَلَطَتِي ۖ فَرَاهَ ۖ وَفَرَاهَ ۖ "

لِمَنْ يُحِلُّ لِهِ ۖ إِنَّمَا يُؤْتَى مَنْ يُحِلُّ لِهِ ۖ  
 وَقُلْمَانَيْنِي ۖ طَهْرَتِي ۖ صَلَطَتِي ۖ فَرَاهَ ۖ وَفَرَاهَ ۖ  
 فَرَاهَ ۖ طَهْرَتِي ۖ صَلَطَتِي ۖ فَرَاهَ ۖ وَفَرَاهَ ۖ  
 طَهْرَتِي ۖ صَلَطَتِي ۖ فَرَاهَ ۖ وَفَرَاهَ ۖ  
 نَهَادِي ۖ فَلَدَيْنِي ۖ لَسَوَهَ ۖ طَهْرَتِي ۖ فَرَاهَ ۖ وَفَرَاهَ ۖ  
 اسَدِي ۖ الَّهُ لَهُ سُرُورٌ ۖ لَوْفَهَ ۖ لَوْفَهَ ۖ لَوْفَهَ ۖ

٦



صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّمَ وَبِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
قَلْبَهُ مُسْكُنٌ لِّلَّهِ وَأَدْبَقَ فِي قَلْبِهِ مُسْكُنَةً مُّسْكُنَةً  
لِّلَّهِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَعْلَمُ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَعْلَمُ وَاللَّهُ أَعْلَمُ  
أَنَّ الْمُؤْمِنَاتِ لَهُنَّ مُلْكُتُهُنَّ فَهُنَّ بِمَا يَنْهَا نَاهٍ  
بِمُسْكُنَةٍ وَهُنَّ أَنْصَارٌ لِّلَّهِ وَهُنَّ عَلَيْهِ مُنْصَرٌ وَهُنَّ  
سَهْلَةٌ مُّسْكُنَةٌ لِّلَّهِ وَهُنَّ عَلَيْهِ مُنْصَرٌ وَهُنَّ  
وَهُنَّ سَهْلَةٌ مُّسْكُنَةٌ لِّلَّهِ وَهُنَّ عَلَيْهِ مُنْصَرٌ وَهُنَّ  
مُسْكُنَةٌ وَهُنَّ سَهْلَةٌ مُّسْكُنَةٌ لِّلَّهِ وَهُنَّ عَلَيْهِ مُنْصَرٌ  
أَنَّ الْمُؤْمِنَاتِ لَهُنَّ مُلْكُتُهُنَّ فَهُنَّ بِمَا يَنْهَا نَاهٍ  
أَنَّ الْمُؤْمِنَاتِ لَهُنَّ مُلْكُتُهُنَّ فَهُنَّ بِمَا يَنْهَا نَاهٍ  
أَنَّ الْمُؤْمِنَاتِ لَهُنَّ مُلْكُتُهُنَّ فَهُنَّ بِمَا يَنْهَا نَاهٍ







صلوات

نیزه ای ای میسی ای ای ای ای میکه سع ای ای ای ای ای ای ای  
 و میل ای  
 سع و ای ای ق سور صلوات ای  
 لری ای  
 ۵ می ای  
 نیزه ای  
 :: صنعت هری ای  
 ل ای  
 ۱۰ صلوات ای  
 ای  
 ای  
 ۱۵ ای  
 ای

بَلْ مُسْلِمٌ ॥ كَذَّابٌ وَّاَكْتَنِي سَوْدَانٌ ۖ  
 بَلْ مُسْلِمٌ وَّاَكْتَنِي سَوْدَانٌ ۖ وَالْمُرْسَلُونَ ۖ كَذَّابٌ وَّاَكْتَنِي  
 وَهُنَّ قَوْلَقَلَةٌ ۚ وَأَنْوَهٌ لَّهُ ۖ اَنَّهُمْ سُوْلَمَاءٌ ۖ لَّهُ ۖ  
 بَلْ مُسْلِمٌ وَّاَكْتَنِي سَوْدَانٌ ۖ وَالْمُرْسَلُونَ ۖ  
 فَيُؤْلَمُ سُوْلَمَةً ۖ اَنَّهُمْ سُوْلَمَاءٌ ۖ وَالْمُرْسَلُونَ ۖ  
 اَنَّهُمْ سُوْلَمَاءٌ ۖ وَالْمُرْسَلُونَ ۖ وَالْمُرْسَلُونَ ۖ  
 سُوْلَمَةً ۖ لَّهُمْ قَرْبَلَةٌ ۖ كَذَّابٌ وَّاَكْتَنِي سَوْدَانٌ ۖ  
 وَالْمُرْسَلُونَ ۖ لَهُمْ قَرْبَلَةٌ ۖ سَوْلَمَةً ۖ لَهُمْ قَرْبَلَةٌ ۖ  
 لَهُمْ قَرْبَلَةٌ ۖ سَوْلَمَةً ۖ لَهُمْ قَرْبَلَةٌ ۖ سَوْلَمَةً ۖ  
 لَهُمْ قَرْبَلَةٌ ۖ سَوْلَمَةً ۖ لَهُمْ قَرْبَلَةٌ ۖ سَوْلَمَةً ۖ  
 لَهُمْ قَرْبَلَةٌ ۖ سَوْلَمَةً ۖ لَهُمْ قَرْبَلَةٌ ۖ سَوْلَمَةً ۖ  
 دَلَّدَ سَعْيَ الْمُنْذَرٍ ۖ كَلْمَانَهُمْ لَهُمْ بَهْوَاهُمْ اَذْنَانَهُمْ  
 لَهُمْ بَهْوَاهُمْ سَعْيَ الْمُنْذَرٍ ۖ اَذْنَانَهُمْ اَذْنَانَهُمْ  
 اَذْنَانَهُمْ اَذْنَانَهُمْ اَذْنَانَهُمْ اَذْنَانَهُمْ ۖ  
 وَاهْمَانَهُمْ دَدَسَهُمْ اَطْهَبَهُمْ دَدَدَهُمْ دَدَدَهُمْ  
 اَنَّهُمْ بَهْوَاهُمْ سَعْيَ الْمُنْذَرٍ ۖ لَهُمْ بَهْوَاهُمْ وَاهْمَانَهُمْ  
 قَرْبَلَةٌ ۖ وَقَرْبَلَةٌ ۖ وَقَرْبَلَةٌ ۖ سَعْيَ الْمُنْذَرٍ ۖ وَقَرْبَلَةٌ ۖ

صَلَوةُ مَارِي

لَهٗ ۖ وَسَمِعَ لَهٗ ۖ مَنْ كَانَ فِي أَرْضٍ ۖ مَكْسُوفٌ ۖ بَلْ ۖ أَوْ رَصَدٌ ۖ أَوْ سَبَقَ  
 وَلَهٗ ۖ مَا سَمِعَ ۖ مَا شَاهَدَ ۖ مَا يَعْرِفُ ۖ لَهٗ ۖ مَغْبِلَةٌ ۖ وَمَغْبِلَةٌ ۖ  
 مَلَأَ لَهٗ ۖ فَلَمَّا ۖ وَلَمْ يَرَهُ ۖ فَلَمَّا ۖ سَمِعَهُ ۖ لَهٗ ۖ مَسْعُوفٌ ۖ  
 مَنْ يَرَى ۖ قَدْرَ مَا ۖ يَرَى ۖ مَا يَكُونُ ۖ قَدْرَهُ ۖ أَوْ سَبَقَهُ ۖ لَهٗ ۖ أَوْ لَهٗ ۖ  
 سَبَقَهُ ۖ لَهٗ ۖ أَوْ لَهٗ ۖ  
 سَبَقَهُ ۖ لَهٗ ۖ أَوْ لَهٗ ۖ  
 سَبَقَهُ ۖ لَهٗ ۖ أَوْ لَهٗ ۖ  
 سَبَقَهُ ۖ لَهٗ ۖ أَوْ لَهٗ ۖ  
 وَأَنْوَهٗ ۖ لَهٗ ۖ وَأَوْصَوَهُ ۖ لَهٗ ۖ كَلْمَنَةٌ ۖ لَهٗ ۖ وَأَوْصَوَهُ ۖ  
 أَدْ ۖ وَأَوْصَوَهُ ۖ وَلَذَّتْ ۖ لَهٗ ۖ فَلَذَّتْ ۖ لَهٗ ۖ وَأَوْصَوَهُ ۖ وَلَذَّ  
 وَلَذَّ ۖ سَوْفَ ۖ وَلَذَّ ۖ سَوْفَ ۖ سَوْفَ ۖ لَهٗ ۖ سَوْفَ ۖ سَوْفَ ۖ  
 وَلَذَّ ۖ سَوْفَ ۖ سَوْفَ ۖ سَوْفَ ۖ فَلَهُوَهُ ۖ أَسْلَمَ  
 أَسْلَمَ ۖ لَهُوَهُ لَهُوَهُ ۖ لَهُوَهُ ۖ لَهُوَهُ ۖ لَهُوَهُ ۖ لَهُوَهُ ۖ  
 لَهُوَهُ ۖ لَهُوَهُ ۖ لَهُوَهُ ۖ لَهُوَهُ ۖ لَهُوَهُ ۖ لَهُوَهُ ۖ لَهُوَهُ ۖ  
 لَهُوَهُ ۖ لَهُوَهُ ۖ لَهُوَهُ ۖ لَهُوَهُ ۖ لَهُوَهُ ۖ لَهُوَهُ ۖ لَهُوَهُ ۖ

۱۰

۱۵



三



۱۷





اَفَيْنَ - حَمْدُ اللّٰهِ تَعَالٰى لِلْعَمَلِ فَلَمَّا اَتَى مُوسَى لِلْمَلَائِكَةِ قَالَ لَهُمْ -  
لَبَّيْلَهُمْ وَلَبَّيْلَهُمْ تَحْمِلُونَ مَا لَمْ يَسْأَلُوكُمْ رَبُّكُمْ لَمْ يَرَوْهُمْ  
سَوْلَانِيْلَهُمْ فَلَمَّا سَمِعُوا قَوْلَهُمْ قَالُوا لَهُمْ اَنْتُمُ الْمُفْلِحُونَ  
قَوْلُكُمْ وَلَمْ يَرَوْهُمْ قَوْلُكُمْ اَنْتُمُ الْمُفْلِحُونَ قَوْلُكُمْ  
لَمْ يَرَوْهُمْ قَوْلُكُمْ اَنْتُمُ الْمُفْلِحُونَ وَمَنْ اَنْتُمْ وَمَنْ اَنْتُمْ  
سَوْلَانِيْلَهُمْ وَمَنْ اَنْتُمْ وَمَنْ اَنْتُمْ قَوْلُكُمْ  
الْمُفْلِحُونَ قَوْلُكُمْ اَنْتُمُ الْمُفْلِحُونَ مُلْكُكُمْ - لَوْلَا رَبِّكُمْ وَصَاحِبِكُمْ لَمْ يَرَوْهُمْ  
قَوْلُكُمْ - وَمَنْ اَنْتُمْ سَوْلَانِيْلَهُمْ اَنْتُمُ الْمُفْلِحُونَ وَمَنْ اَنْتُمْ  
لَمْ يَرَوْهُمْ قَوْلُكُمْ اَنْتُمُ الْمُفْلِحُونَ قَوْلُكُمْ سَوْلَانِيْلَهُمْ  
لَمْ يَرَوْهُمْ قَوْلُكُمْ اَنْتُمُ الْمُفْلِحُونَ قَوْلُكُمْ اَنْتُمُ الْمُفْلِحُونَ  
قَوْلُكُمْ اَنْتُمُ الْمُفْلِحُونَ قَوْلُكُمْ اَنْتُمُ الْمُفْلِحُونَ قَوْلُكُمْ  
لَمْ يَرَوْهُمْ قَوْلُكُمْ اَنْتُمُ الْمُفْلِحُونَ قَوْلُكُمْ اَنْتُمُ الْمُفْلِحُونَ  
لَمْ يَرَوْهُمْ قَوْلُكُمْ اَنْتُمُ الْمُفْلِحُونَ قَوْلُكُمْ اَنْتُمُ الْمُفْلِحُونَ  
لَمْ يَرَوْهُمْ قَوْلُكُمْ اَنْتُمُ الْمُفْلِحُونَ قَوْلُكُمْ اَنْتُمُ الْمُفْلِحُونَ

ص







لود

لود : سلیمانی فارسی ۱۵۱۰- قزوین

سلیمانی و ایشان سوچه ۱۵۱۰- : طهران سوچه  
سلیمانی و ایشان سوچه ۱۵۱۰- :

نور سلیمانی ۱۵۱۰- :

ایشان سوچه ۱۵۱۰- : طهران سوچه

و ایشان سوچه ۱۵۱۰- : طهران سوچه

لود : ایشان سوچه و ایشان سوچه

نور سلیمانی ۱۵۱۰- :





۱۰۵ سوی - الکلوف بست و بی خدمتی - قیلس - قیلس  
 ۱۰۶ سوی - بی خدمتی سه که سه که سوی - اسکلیپیوس " قیلس " ورده  
 ۱۰۷ سوی - طلوب خدمتی بی خدمتی - ۱۰۸ سوی - مکان - مکان  
 ۱۰۹ سوی - سلیمانیه " نیویورک " ورث طلوب خدمتی - بی خدمتی  
 ۱۱۰ - مکنونه ۱۱۰ - ۱۱۱ - > سه که قیلس - بی خدمتی و قیلس  
 ۱۱۱ سلیمانیه " له " قیلس و طلوب خدمتی - سوی - سه که بی خدمتی سلو  
 ۱۱۲ سه که بی خدمتی - بی خدمتی - ورده سوی - ورده ۱۱۳ - که وله وله وله  
 ۱۱۴ - مکنونه ۱۱۴ - قیلس - اسکلیپیوس - بی خدمتی و قیلس  
 ۱۱۵ دلک اسلوده له " ۱۱۵ " بی خدمتی - اسکلیپیوس و بی خدمتی - بی خدمتی  
 ۱۱۶ - قیلس - بی خدمتی و قیلس - ۱۱۷ - مکنونه ۱۱۷ - بی خدمتی  
 ۱۱۸ دلک اسلوده له " ۱۱۸ " بی خدمتی و قیلس - بی خدمتی  
 ۱۱۹ سوی - مکنونه ۱۱۹ - بی خدمتی و قیلس - بی خدمتی و قیلس  
 ۱۲۰ دلک - دلک - بی خدمتی و قیلس - دلک - طلوب خدمتی - بی خدمتی  
 ۱۲۱ بی خدمتی - له بی خدمتی - ورده سوی - بی خدمتی و قیلس  
 ۱۲۲ دلک - دلک - بی خدمتی و قیلس - دلک - بی خدمتی و قیلس  
 ۱۲۳ سوی - دلک - دلک - بی خدمتی و قیلس - دلک - بی خدمتی و قیلس  
 ۱۲۴ سوی - دلک - دلک - بی خدمتی و قیلس - دلک - بی خدمتی و قیلس





لَسْلَمٌ وَسُبْرَهٌ ثُمَّ فَأَنْتَ كَلِمَةُ سُبْرَهٌ أَيْ سُبْرَهٌ سُبْرَهٌ لَهٗ مَوْلَاهٗ قَلْمَبِيَّةٌ  
 — اَللَّهُمَّ سُبْرَهٌ مَكْلُوبٌ وَمَكْلُوبٌ سُبْرَهٌ لَهٗ مَوْلَاهٗ قَلْمَبِيَّةٌ  
 اَللَّهُمَّ سُبْرَهٌ مَكْلُوبٌ وَمَكْلُوبٌ سُبْرَهٌ لَهٗ مَوْلَاهٗ قَلْمَبِيَّةٌ  
 كَوْكَبُ وَقَدْرَتُهُ لَهٗ مَوْلَاهٗ قَلْمَبِيَّةٌ لَهٗ مَوْلَاهٗ قَلْمَبِيَّةٌ  
 اَللَّهُمَّ اَنْتَ مُسْلِمُ الْمُسْلِمِينَ فَأَنْتَ مُسْلِمُ الْمُسْلِمِينَ اَللَّهُمَّ اَنْتَ مُسْلِمُ الْمُسْلِمِينَ  
 ۵ لَهٗ مَوْلَاهٗ قَلْمَبِيَّةٌ لَهٗ مَوْلَاهٗ قَلْمَبِيَّةٌ لَهٗ مَوْلَاهٗ قَلْمَبِيَّةٌ  
 اَللَّهُمَّ اَنْتَ مُسْلِمُ الْمُسْلِمِينَ فَأَنْتَ مُسْلِمُ الْمُسْلِمِينَ اَللَّهُمَّ اَنْتَ مُسْلِمُ الْمُسْلِمِينَ  
 لَهٗ مَوْلَاهٗ قَلْمَبِيَّةٌ لَهٗ مَوْلَاهٗ قَلْمَبِيَّةٌ لَهٗ مَوْلَاهٗ قَلْمَبِيَّةٌ  
 ۱۰ اَللَّهُمَّ اَنْتَ مُسْلِمُ الْمُسْلِمِينَ فَأَنْتَ مُسْلِمُ الْمُسْلِمِينَ اَللَّهُمَّ اَنْتَ مُسْلِمُ الْمُسْلِمِينَ  
 اَللَّهُمَّ اَنْتَ مُسْلِمُ الْمُسْلِمِينَ فَأَنْتَ مُسْلِمُ الْمُسْلِمِينَ اَللَّهُمَّ اَنْتَ مُسْلِمُ الْمُسْلِمِينَ  
 لَهٗ مَوْلَاهٗ قَلْمَبِيَّةٌ لَهٗ مَوْلَاهٗ قَلْمَبِيَّةٌ لَهٗ مَوْلَاهٗ قَلْمَبِيَّةٌ  
 ۱۵ اَللَّهُمَّ اَنْتَ مُسْلِمُ الْمُسْلِمِينَ فَأَنْتَ مُسْلِمُ الْمُسْلِمِينَ اَللَّهُمَّ اَنْتَ مُسْلِمُ الْمُسْلِمِينَ







نور

لہے بے قیامی سے اسے مکمل و مکونہ کرنے کو مکمل کہا جاتا ہے۔

— ٦٥٥ — قفلاتِ ایڈن سوہ و یہو اسلو ۱۰۰۰

۱۰۷-۱۰۸ شهقیو ر ۲۰۰۰ و ۱۰۹-۱۱۰ ایله و سو ۱۰۰

1

“**لَهُمْ لِي وَلَكُمْ سُبُّوكُمْ**”

سی سو هشتاد و چهارمین پیشنهاد از اینجا می‌باشد.

۱۹۰۵ء میں اول سو سے کو۔ (س۱۹۰۵ء سو ۱۹۰۵ء)

10

مکانیزم ایجاد سرمهای خود-خواهی و مصلح (لین-فیل) معرفی شد.

۱۰۰-۲۵-۳۰۰-۱۰۰۰-۱۰۰-کو-نی-می-فی-و-۱۰

سَلَامٌ عَلَيْكُمْ كَلِمَاتُ اللَّهِ مُبَارَكَةٌ لَكُمْ وَلَهُ مُنْعَلِّمٌ

وَالْمُؤْمِنُونَ لَهُمْ نِعَمٌ كَثِيرٌ وَسُورَةٌ قَرْآنٌ إِلَيْهِ أَتَتْهُ

10

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
الْحُكْمُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

امانه (جیو) نہ کرے میں بھروسہ اور جیسے ۱۷ فروری ۲۰۰۸ء

حَفَّاتِ لَكَ فَمِنْ أَنْتَ بِهِ مُحَمَّدٌ لَّا تَعْلَمُ  
 سَمْعَكَ لَكَ  
 لَكَ لَكَ لَكَ لَكَ لَكَ لَكَ لَكَ لَكَ لَكَ لَكَ لَكَ لَكَ  
 اعْقِبَكَ لَكَ  
 حَفَّاتِ لَكَ  
 أَنْتَ وَاللَّهُ أَنْتَ وَاللَّهُ أَنْتَ وَاللَّهُ أَنْتَ وَاللَّهُ أَنْتَ  
 لَكَ  
 فَلَمَّا قَدِمَ مَكَّةَ سَمَّلَ سَمَّلَ سَمَّلَ سَمَّلَ  
 إِذَا وَجَدَ الْمَسْكُونَ لَهُ - لَسْوَسَ - لَسْوَسَ - لَسْوَسَ - لَسْوَسَ -  
 كَوْسَلَ كَوْسَلَ كَوْسَلَ كَوْسَلَ كَوْسَلَ كَوْسَلَ كَوْسَلَ كَوْسَلَ  
 كَوْسَلَ كَوْسَلَ كَوْسَلَ كَوْسَلَ كَوْسَلَ كَوْسَلَ كَوْسَلَ كَوْسَلَ  
 فَلَمَّا قَدِمَ مَكَّةَ سَمَّلَ سَمَّلَ سَمَّلَ سَمَّلَ  
 لَكَ  
 إِذَا سَلَّمَ إِذَا سَلَّمَ إِذَا سَلَّمَ إِذَا سَلَّمَ  
 سَمَّلَ سَمَّلَ سَمَّلَ سَمَّلَ سَمَّلَ سَمَّلَ سَمَّلَ سَمَّلَ سَمَّلَ  
 سَمَّلَ سَمَّلَ سَمَّلَ سَمَّلَ سَمَّلَ سَمَّلَ سَمَّلَ سَمَّلَ سَمَّلَ سَمَّلَ

۵      ۱۰      ۱۵





三



میش  
لود



۲۰



صر

سرمهتیه ملک ۱۱۵۷-۱۱۵۸- قیصر و پادشاه ایکو نہ کر لے سکھ  
 نہ کر لے سکھ کیلئے ۱۱۵۹- سریرہ ۱۱۶۰- فداوی  
 نہ کر لے سکھ کیلئے ۱۱۶۱- قیصر ۱۱۶۲- قیصر  
 سوچی، لڑکوں ۱۱۶۳- لہن ۱۱۶۴- بادوچھاں لڑکوں ۱۱۶۵- قیصر  
 اپنے لامبے قیصر ۱۱۶۶- بادوچھاں- اووچھا- اپنے  
 قیصر ۱۱۶۷- بادوچھاں- بادوچھاں ۱۱۶۸- وادوچھاں سوچی- اپنے  
 ۱۱۶۹- بادوچھاں ۱۱۷۰- سوچھاں ۱۱۷۱- قیصر ۱۱۷۲- بادوچھاں  
 ۱۱۷۳- اپنے بادوچھاں- سوچھاں ۱۱۷۴- بادوچھاں  
 اووچھاں ۱۱۷۵- اپنے بادوچھاں- بادوچھاں سوچھاں- بادوچھاں  
 ۱۱۷۶- بادوچھاں سوچھاں- اپنے بادوچھاں سوچھاں- بادوچھاں  
 اپنے- اسلت- ویسراه قیصر ۱۱۷۷- اپنے بادوچھاں ۱۱۷۸- وادوچھاں  
 کلہ بادوچھاں وادوچھاں سوچھاں- ۱۱۷۹- ۱۱۸۰- سوچھاں  
 وادوچھاں سوچھاں- ۱۱۸۱- قیصر ۱۱۸۲- سوچھاں  
 ۱۱۸۳- اپنے بادوچھاں- بادوچھاں- ۱۱۸۴- اپنے بادوچھاں  
 بادوچھاں ۱۱۸۵- بادوچھاں- بادوچھاں- بادوچھاں  
 ۱۱۸۶- بادوچھاں- بادوچھاں- بادوچھاں



صَرِيك

۱۰۵۔ مکاریں و سدا چھوپتے ہیں۔ رسوں رسموں  
 لالہ۔ لالہ سوہل، لالہ سوہل۔ اسونہ۔ اسونہ۔ اسونہ۔  
 فیا۔ ملکہ دعا۔ ملکہ دعا۔ دعا۔ اس۔ لالہ۔ ۱۰۶  
 ہمسوہ کے مکاریں و سدا چھوپتے ہیں۔ افسوس۔ نہ جانہ سوہنے  
 لعلہ دعا۔ لعلہ دعا۔ دل دسخ و حسخ۔  
 کلعت۔ کلعت۔ مکاری۔ کلعت۔ کلعت۔ کلعت۔  
 و۔ افہل۔ مکاریں و سدا چھوپتے ہیں۔ ملکہ بیان۔ سلناک  
 ۱۰۷۔ افہل۔ لعرصہ۔ لعرصہ۔ رسوں اسیں ایک پھر  
 مکار۔ مکار۔ کلعت۔ مکار۔ لعرصہ۔ لعرصہ۔  
 ۱۰۸۔ مکار۔ مکار۔ کلعت۔ مکار۔ لعرصہ۔  
 کلعت۔ مکار۔ مکار۔ کلعت۔ ۱۰۹۔ افہل۔ لعرصہ۔  
 کسرکے لسو۔ اسیں ایک پھر۔ مکار۔ مکار۔ یہیں ہے ل  
 ۱۱۰۔ اسیوں کھڑا۔ اسیوں کھڑا۔ اسیوں کھڑا۔ اسیوں کھڑا۔  
 ۱۱۱۔ اسیوں کھڑا۔ اسیوں کھڑا۔ اسیوں کھڑا۔ اسیوں کھڑا۔  
 ۱۱۲۔ اسیوں کھڑا۔ اسیوں کھڑا۔ اسیوں کھڑا۔ اسیوں کھڑا۔  
 ۱۱۳۔ اسیوں کھڑا۔ اسیوں کھڑا۔ اسیوں کھڑا۔ اسیوں کھڑا۔  
 ۱۱۴۔ اسیوں کھڑا۔ اسیوں کھڑا۔ اسیوں کھڑا۔ اسیوں کھڑا۔  
 ۱۱۵۔ اسیوں کھڑا۔ اسیوں کھڑا۔ اسیوں کھڑا۔ اسیوں کھڑا۔

صَدْرٌ

۲۰۱۷ء میں اپنے دوستوں کی سمت پر اپنے دل کا سارے دھنے دیتے۔

﴿۱۲﴾ قَوْمٌ سَوْلَى لِكُلِّ أَكْثَرٍ وَسُورَةٌ لِكُلِّ أَكْثَرٍ وَسَعْيٌ فِي  
سَعْيٍ وَسَعْيٍ سَلْسُلٌ وَسَلْسُلٌ فِي أَكْثَرٍ وَسَعْيٌ وَسَعْيٌ

۱۰- قیود سوچه، ۱۱- مکاری و ۱۲- میخانه هایی که در آنها از تقویم

۱۰۵۶-۱۰۵۷ (جولائی) سالنامہ اسلامیہ

مکتبہ اسلامیہ - مکتبہ فتح العوام ۱۴۲۰ھ

سُلَيْمَانُ الْمُتَّقُ - فَرِيدُوْنَ

سریں ۲۰۰، سرسر لکھے مواہد، ایسا ہے، نہیں یہ ۱۰۰۰ مٹاٹ

۱۰۰۰ میلیون دلار تا ۲۵۰۰ میلیون دلار

— ﴿وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ إِنَّهُ سَهِيلٌ﴾

١٥٤٦ ق. م. تاریخ سلطنت شاہزادہ ناصر

الدو فـ٤٣، سرسـكـيـا فـيـسـرـبـلـيـا سـرـسـكـيـا وـيـهـيـلـيـا

*...and the world will be at peace.*



۱۰۷) لِلَّهِ الْفَوْزُ الْأَكْبَرُ ۖ وَاللَّهُمَّ إِنِّي  
۱۰۸) مُنْذَنٌ بِمَا فِي أَعْصَمٍ ۖ وَإِنِّي لَمَنْجَدٌ  
۱۰۹) مِنْ حَمْلِ أَنْفُسِنِي ۖ وَلَكَ الْحُكْمُ ۖ إِنَّكَ أَنْتَ  
۱۱۰) أَنْتَ أَعْلَمُ بِمَا أَنْهَا كُلُّ نَعْصَمٍ ۖ

(۱۰) نوچار (بیشتر نوچار) بیهوده  
نیز (بیوی ۲۵ شصت) ۱۶ یکصد و سی هشتاد و پانز  
و افشار (العمر ۱۹۷۰) ۱۳۸۰ (۱۴۰۰) ۱۴۰۰ (۱۴۰۰) ۱۴۰۰

DEDICATED TO



BEHRAMGORI FATHMURAS ANKLESARIA

BORN : 10th, OCTOBER 1873      DIED : 25th, NOVEMBER 1944



BEHRAMGORE FAHMURAS ANKLESARIA  
BORN - 1 . . . . . B . . . . . M . . . . . D . . . . .

" I, servant of the Faith, Dastūr Jēmshīt Dastōbar Jā -  
māsp Dastūr Hakīm, saw this book which is written by Gō-  
patshā Rūstahm Bündār. I read it, I liked it ;' on the day  
Amūrdat, month Artavahisht, year 1113 after the Emperor  
Yazdakart . "

From these two notes we find that Gōpatshā Rūstahm  
Bündār, the writer of my father's MS. of the Dātistān wro-  
te this codex. The date of the codex cannot be ascertained,  
as Gōpatshā's own colophon is missing ; and he has not giv-  
en any date in his colophon of the Second Book of Zātspar -  
am contained in my father's Dātistān MS., written on fol.  
282b, 11. 16-17 and fol. 283a, 11. 1-4. The colophon runs  
thus :

" Completed with rejoicings and delight and gladness.  
I, servant of the Faith, Gōpatshā Rūstōm Bāndār Malkā -  
martān, wrote and left it. I wrote it in the auspicious land  
of Germān, I wrote it for the it for the appropriation of my  
child Farītūn. May it be useful as long as religion exists .  
May it be according to the desire of God. "

As will appear from a description of the other two MSS  
the codex TD 1, is the oldest existing MS., of the great  
Bundahishn, and it is possible that it was written about A.  
Y. 900 . The writer of it seems to have been a hasty scri-  
be, but the handwriting is clear and legible. I should con-  
sider it an almost perfect copy but for the loss of the first  
and the final original folios. Its edges are torn and worn  
out, but the text is intact.

The codex TD 1, was brought from Yazd to Bombay, about 38 years ago, by the late Mabad Khudābakhsh' Farūd Abādān for my father Ervad Tahmuras, along with the Dātistān MS., both written by Gōpatshā Rūstahm Būndār. It is a MS.  $9\frac{1}{4}$  x 7, containing two recent folios at the commencement, - written on European-made paper, replaced instead of the first missing folio, - 101 original folios, numbered from 2 to 102, written on Iranian paper, and one loose folio at the end, undoubtedly written at a later date on Iranian paper. Of the first two later folios, fol. 1a is left blank, fols. 1b and 2a are written 15 lines to the page, and fol. 2b has only seven lines written over it, the remaining half being left blank. The original fols. 2 - 102 are written 17 lines to the page. The upper portions of the first 52 folios have changed their colour owing to damp, but the handwriting has not faded. The final loose folio contains : the last five lines of the text written later on by Dastūr Rūstahm-ī Gūshṭāsp Ērtashīr, a note of five lines made by him as regards the writer of the MS. and another note of about six lines added by Dastūr Jēmshīt Dastōbar Jāmāsp Dastūr Hakīm. Dastūr Rūstahm-ī Gūshṭāsp Ērtashīr notes

" I, servant of the Faith, Dastūr Rūstahm-ī Gūshṭāsp Ērtashīr, saw this book which is written by Gōpatshā Rūstahm Būndār. I liked it, I put it in order, so that any who may read it may pray for the immortality of his soul. May it be so . "

Dastūr Jēmshīt Dastōbar Jāmāsp Dastūr Hakīm notes:

## P R E F A C E

The present volume is a facsimile edition of the MS., TD1, formerly belonging to the late B.T. Anklessaria and now in the possession of the illustrious Anklessaria family. At the request of the Iranian Culture Foundation, the late Dr. Peshotan K. Anklessaria kindly accepted to prepare a facsimile edition of this MS. Accordingly, he brought the MS. to Iran and prepared this edition. This brilliant Scholar inteneded to write a preface to this edition, but his sudden and sad demise prevented him from fulfilling his wish.

The Iranian Culture Foundation is most grateful to Dr. Sarosh Behramgore Anklessaria and Mrs. Dhun J. S., Engineer, who generously lent us the valuable MS. and authorized us to publish it in facsimile.

The description of the MS., given by the late Behramgore Tahmuras Anklessaria, in his introduction to the BUNDAHISH TD2, p. VI. (Bombay 1908) is as follows:

Despite all the research and studies that have been carried out in the field of Iranian linguistics much work remains to be done. One of the duties entrusted to the Iranian Culture Foundation is to try to eliminate this major deficiency in Iranian studies. In the series of publications produced by the Foundation, under the general title of "Iranian Linguistics", a number of Pahlavi glossaries are being prepared. A further series is devoted to research into existant texts in Old, Middle and New Iranian languages, while a third series consists of hitherto unpublished texts in these languages, and the preparation of complete critical editions thereof. It is also hoped to publish a series dealing with modern Iranian dialects, both in Iran and abroad.

In carrying out these scientific activities, the Iranian Culture Foundation hopes to serve the language and culture of Iran in accordance with the Firman issued by the Shahanshah Aryamehr, under the supervision and guidance of the Empress of Iran.

PARVIZ NATEL KHANLARI  
General Secretary.

# **THE BONDAHESH**

**Being a Facsimile Edition of  
the Manuscript**

**TD<sub>1</sub>**

